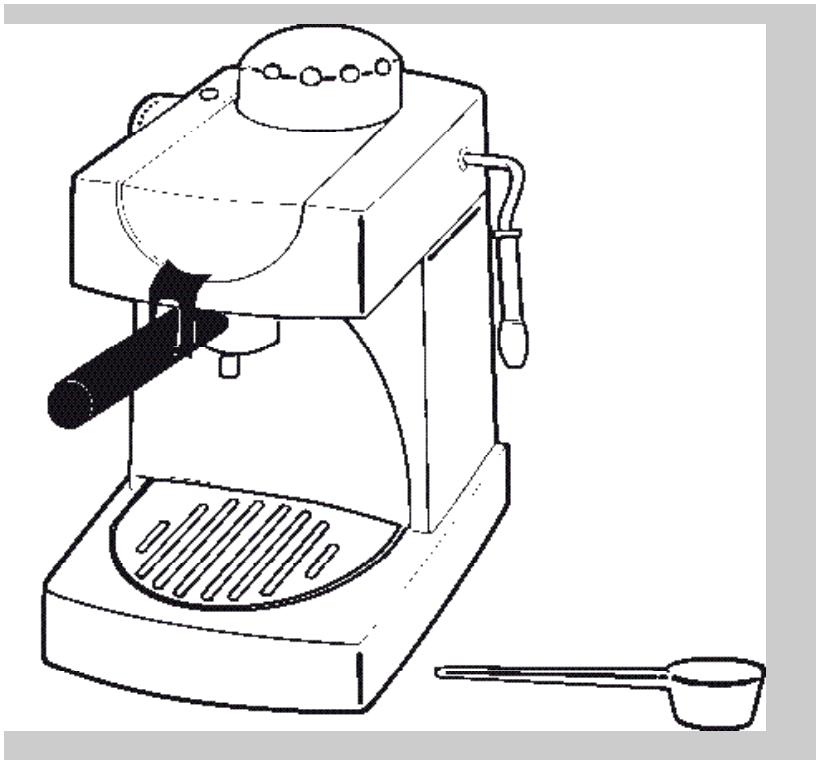
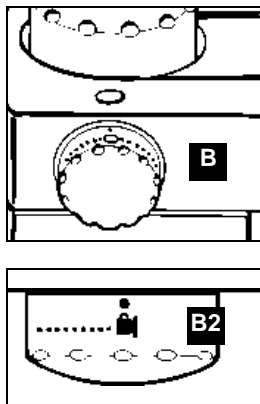
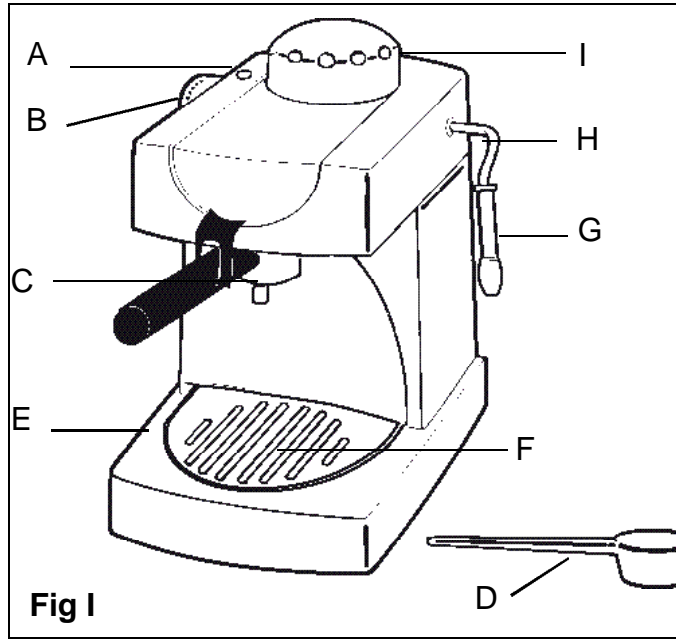


### Notice d'emploi

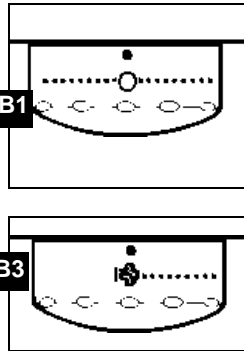


ES-055

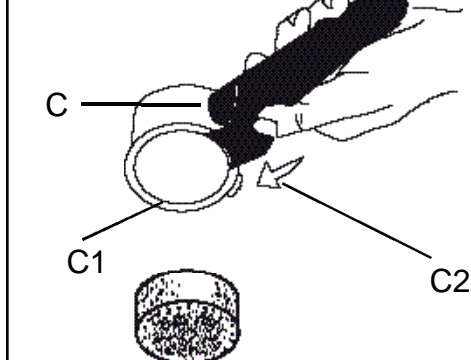
FRANCAIS	5 - 9
ENGLISH	10 - 15
ESPAÑOL	16 - 20
PORTUGUÊS	21 - 25
DEUTSCH	26 - 30
NEDERLANDS	31 - 35
NORSK	36 - 40
SUOMI	41 - 45
ČESKY	46 - 50
ελι ι Ππ	51 - 55

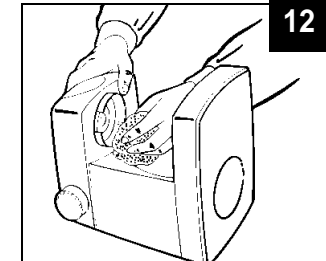
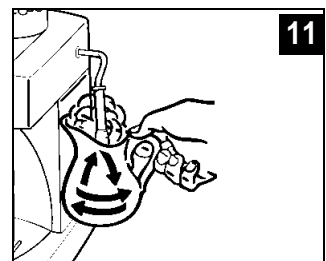
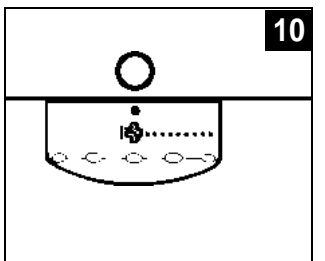
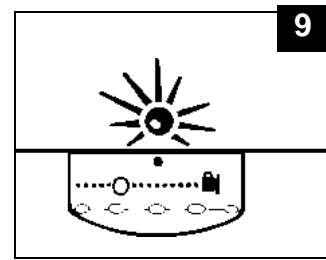
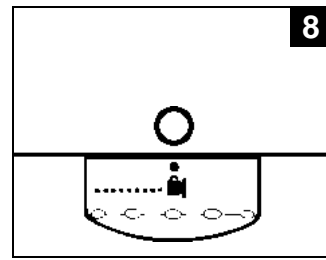
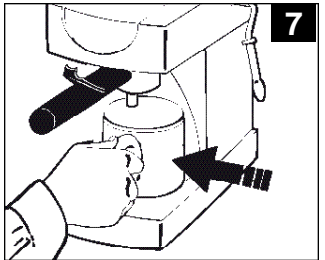
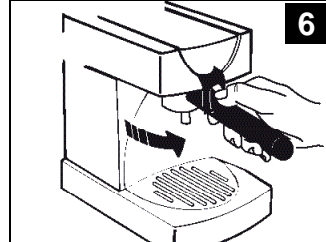
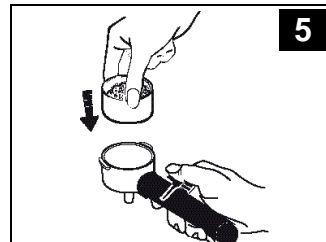
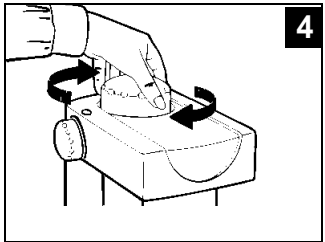
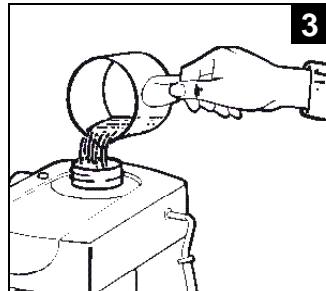
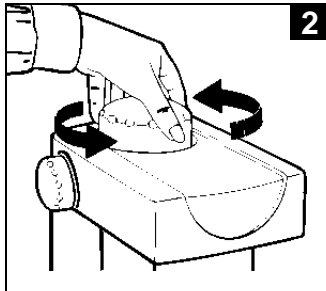
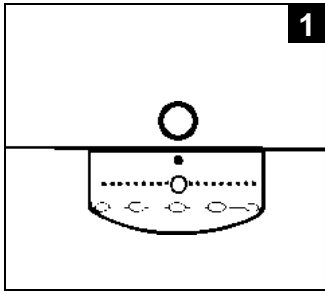


**Fig.II**



**Fig III**





## DESCRIPTION

### Fig. I

- A. Voyant de mise sous tension.
- B. Bouton de commande.
- C. Porte-filtre avec coupelle 4 tasses
- D Cuillère mesure.
- E. Bac de récupération d'eau.
- F. Grille amovible du bac de récupération d'eau.
- G. Accessoire cappuccino.
- H. Buse vapeur.
- I. Bouchon de la chaudière.

### Fig. II

- B. Bouton de commande.
- B1. Position arrêt.
- B2. Position extraction du café.
- B3. Position vapeur.

### Fig. III

- C. Porte-filtre.
- C1. Filtre amovible pour 1 à 4 tasses
- C2. Verrouillage coupelle pour évacuer le marc

## 1. AVANT UNE PREMIÈRE UTILISATION.

- Lisez ce mode d'emploi en entier et conservez-le.
- Respectez les CONSIGNES DE SÉCURITÉ !

### Caractéristiques techniques.

- Appareil de classe I (avec prise de "terre").
- 1 à 4 tasses (4 petites ou 2 grandes).
- Fonction vapeur.
- Capacité de la chaudière : 240 ml.
- Puissance : 750 W.
- Tension : 230 V.
- Dispositifs de sécurité contre les surchauffes et contre les surpressions.

## 2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ.

- Avant la première utilisation de l'appareil, conformez-vous aux instructions du paragraphe "Première mise en service-rinçage" (paragraphe 4).
- **Tension d'utilisation : cet appareil est prévu pour fonctionner uniquement en courant alternatif 220-240 V.**  
Vérifiez que la tension d'utilisation de l'appareil corresponde bien à celle de votre installation ; toute erreur de branchement peut causer des dommages irréversibles non couverts par la garantie.
- Cet appareil doit obligatoirement être branché sur un socle de prise de courant avec prise de terre. Si vous utilisez un prolongateur, assurez-vous qu'il soit de type bipolaire avec conducteur terre 10 A et en parfait état.
- **Attention** : pendant son fonctionnement, l'appareil se trouve sous pression. C'est pourquoi, pendant tout son fonctionnement, l'appareil doit être surveillé.
- Suivez avec attention les instructions de la notice lors de l'utilisation de la fonction vapeur, afin d'éviter d'éventuelles projections.
- **Ne jamais retirer le porte-filtre ni ouvrir le bouchon de la chaudière sans avoir au préalable supprimé la pression qui reste dans l'appareil. Pour cela, débranchez l'appareil et amenez le bouton de commande en position vapeur "☺", jusqu'à ce que la pression soit complètement évacuée. Revenez à l'arrêt (fig. 1).**
- Ne pas utiliser ou déposer l'appareil sur des surfaces chaudes (par exemple des plaques de cuisson) ou à proximité directe d'une flamme afin de ne pas endommager le corps de l'appareil.
- Lors de l'utilisation de votre espresso, certaines parties peuvent étre portées à des températures élevées pouvant occasionner des brûlures. Bien utiliser la poignée isolante du porte-filtre et mettre en garde les autres utilisateurs (vapeur, buse vapeur et porte-filtre).
- Utilisez et gardez l'appareil hors de portée des enfants.
- Ne mettez pas l'appareil en marche sans eau.
- Ne plongez pas l'appareil dans l'eau.
- Ne chauffez aucun liquide inflammable à l'aide de la vapeur.
- Ne tirez pas sur le cordon pour débrancher.

- Débranchez en retirant la prise de courant :
  - avant de remplir la chaudière,
  - avant toute opération de nettoyage ou d'entretien,
  - après usage,
  - en cas d'anomalie de fonctionnement.
- Un appareil électroménager ne doit pas être mis en service si :
  - le cordon d'alimentation ou l'appareil sont apparemment endommagés,
  - l'appareil est tombé ou a manifestement une fuite ; des dommages non visibles pourraient affecter la sécurité.
  - Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Cet appareil ne peut être réparé qu'à l'aide d'outils spéciaux. En cas d'endommagement du cordon d'alimentation ou pour tout autre problème, adressez-vous à votre revendeur habituel ou à un réparateur agréé (voir liste jointe).

### 3. CONSEILS PRATIQUES.

- Pour obtenir un espresso à l'arôme intense, nous vous recommandons d'utiliser du café spécial espresso fraîchement moulu.
- Conservez la mouture au réfrigérateur, elle garde ainsi plus longtemps son arôme.
- Ne remplissez pas trop le filtre. Utilisez la cuillère mesure. Enlevez l'excédent de mouture.

#### Important !

- Avant la première utilisation, ou après des arrêts prolongés, rincez l'appareil comme indiqué dans le paragraphe IV "Première mise en service - Rinçage".
- Remplissez la chaudière avec de l'eau froide.
- **Ne jamais retirer le porte-filtre ou le bouchon de la chaudière sans avoir supprimé au préalable la pression qui reste dans l'appareil (paragraphe 2).**

### 4. PREMIÈRE MISE EN SERVICE - RINÇAGE.

- **Vérifiez que votre appareil est bien débranché.**

1. Dévissez le bouchon de la chaudière (fig. 2).
  2. Mesurez 240 ml d'eau et versez les dans la chaudière (fig 3)
- Important :** ne jamais dépasser ce volume d'eau pour avoir un café suffisamment chaud.
3. Revissez le bouchon en le serrant à fond (fig. 4).
  4. Insérez le porte-filtre (sans mouture) dans l'appareil (fig.5) : tournez-le fermement de gauche à droite afin qu'il soit en position de verrouillage (fig. 6).
  5. Placez un récipient sous le porte-filtre et un autre sous la buse vapeur .
  6. Branchez l'appareil.
  7. Tournez le bouton de commande en position "extraction du café" (fig. 8).
  8. Le voyant de mise sous tension s'allume (fig. 9).
  9. Au bout de quelques instants, l'eau chaude coule. Quand le récipient est à moitié rempli, positionnez le bouton de commande en tournant doucement sur " ☕ " (fig. 10).
  10. Quand il n'y a plus de vapeur, revenez à l'arrêt (fig. 1).

### 5. PRÉPARATION DE L'ESPRESSO.

**Vérifiez que votre appareil est débranché et qu'il n'y a plus de pression.** (voir consignes de sécurité)

- 1- Dévissez le bouchon de la chaudière (fig. 2).

Mesurez la quantité d'eau nécessaire pour vos besoins et versez la dans la chaudière. A titre indicatif :

- une tasse italienne (petite tasse pour un café serré) = 25 à 50 ml
- une tasse standard (pour un café plus léger) = 75 à 100 ml

Vous pouvez faire jusqu'à 4 tasses italiennes ou 2 tasses standard en une seule fois , sans rajout d'eau dans la chaudière.



- 2 - Versez l'eau dans la chaudière (fig. 3) et revissez le bouchon à fond (fig. 4).
  3. Branchez l'appareil. Placer le filtre dans le porte filtre.(fig.5)
  4. A l'aide de la cuillère mesure, mettez la mouture dans le porte-filtre. 1 cuillère mesure correspond à 1 tasse française ou italienne. (café plus serré).
  5. Enlevez l'excédent de mouture sur le bord du porte-filtre .
- Important : ne pas tasser la mouture.**
6. Insérez le porte-filtre dans l'appareil en le tournant de gauche à droite et en le verrouillant fermement (fig. 6).
  7. Placez une tasse ou un récipient bas (maxi 20 ml) sous le porte-filtre (figure 7)
  8. Positionnez le bouton de commande sur "café" (fig. 8).
  9. Le voyant de mise sous tension s'allume (fig. 9).
- Après 1 à 2 minutes, le café coule.  
Attendez que le café ne coule plus pour enlever le récipient, puis ramener le bouton de commande en position arrêt.(fig. 1).

**Attention !** Nous vous conseillons de ne pas arrêter votre appareil avant que le cycle "café" ne soit terminé. En effet, en fin de cycle, la vapeur viendra sécher votre marc vous permettant ainsi d'avoir une galette sèche et facile à retirer.

10. **Supprimez la pression qui reste dans l'appareil.** Pour cela, débranchez l'appareil et tournez le bouton sur vapeur "☁", jusqu'à ce que la pression soit complètement évacuée. Revenez à l'arrêt (fig. 1).
- A ce moment seulement, vous pouvez retirer le porte-filtre.**  
Pour jeter le marc de café, maintenir le filtre en place en gardant le doigt appuyé sur le verrou basculant prévu à cet effet, retourner le porte-filtre et secouer le pour faire tomber le café.

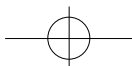
## 6. PRODUCTION DE LA VAPEUR POUR RECHAUFFER

La vapeur sert à faire mousser le lait mais aussi à réchauffer l'eau (thé, boissons chaudes).

1. Vérifiez que votre appareil est débranché et qu'il n'y a plus de pression.
  2. mesurez une petite quantité d'eau et versez la dans la chaudière. A titre indicatif : 50 ml d'eau pour réchauffer 100 ml d'eau.
- Important : pour une meilleure efficacité, éviter de mettre plus de 100 ml d'eau dans la chaudière**
3. Revissez le bouchon en le serrant à fond (fig. 4).
  4. Branchez l'appareil.
  5. Plongez la buse vapeur dans le liquide à réchauffer
  6. Positionnez le bouton sur "☁" (fig. 10).
  7. Le voyant de mise sous tension s'allume (fig. 9).
  8. La vapeur se dégagera après 2 à 3 minutes de préchauffage.
  9. Lorsque le liquide est chaud , revenez à l'arrêt et débranchez.
  10. Amenez le bouton en position "☁" (fig. 10) pour éliminer la vapeur, avant d'ouvrir à nouveau le bouchon, en prenant soin de mettre un récipient sous la buse vapeur.


**Attention aux risques de brûlures.**

**Important.:** Nettoyez la buse vapeur tout de suite après cette opération avec une éponge humide.



### Préparation de cappuccinos

Si vous voulez préparer des cappuccinos, rajoutez 50 ml **en plus des volumes indiqués ci-dessus**. Nous vous recommandons de faire mousser le lait **avant** de faire le café. Pour cela, après avoir mis en place le porte-filtre rempli de café :

- Remplir un petit récipient avec du lait (si possible **entier** pour une mousse plus dense). A titre indicatif 2/3 de lait mousseux pour 1/3 de café espresso.
- Tourner le bouton sur position  si la vapeur s'échappe, mettre le récipient immédiatement dessous et effectuer des mouvements circulaires et de haut en bas pour faire mousser le lait (fig 11). Mettre une tasse sous le porte-filtre
- tourner le bouton sur position café une fois le café écoulé, versez délicatement le lait mousseux pour compléter. Faire tomber la pression avant d'ouvrir le bouchon de la chaudière.

## 7. ENTRETIEN ET NETTOYAGE.

- Débranchez et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Éliminez la pression qui reste dans l'appareil avant de retirer le porte-filtre et le bouchon de la chaudière.

### A. De l'appareil.

- Débranchez la prise de courant et laissez refroidir l'appareil avant chaque nettoyage.
- Nettoyez de temps à autre l'extérieur de l'appareil avec une éponge humide. Lavez régulièrement le bac de récupération et sa grille et essuyez-les.
- N'utilisez pas de produit nettoyant à base d'alcool ou de solvant.
- Après avoir débranché l'appareil, nettoyez régulièrement la grille de passage d'eau chaude à l'aide d'une éponge humide (fig. 12).

### B. De l'accessoire cappuccino

- Démontez l'accessoire cappuccino en le tirant vers le bas.
- Rincez-le à l'eau claire pour éliminer les traces de lait.
- N'employez ni alcool ni solvant.
- Pour toute autre opération d'entretien, adressez-vous à votre revendeur ou à un réparateur agréé.

## 8. DÉTARTRAGE.

Nombre de cafés par semaine	Dureté de l'eau		
	eau douce (< 19° th)	eau calcaire (< 19-30° th)	eau très calcaire (>30°th)
moins de 10	tous les 6 mois	tous les 3 mois	tous les 2 mois
plus de 10	tous les 2 mois	tous les mois	toutes les 3 semaines


**Nous vous conseillons de détartrer votre espresso régulièrement.**

**Aucune réparation de cafetière pour cause d'entartrage ne sera couverte par la garantie**

- Nous vous recommandons l'utilisation de vinaigre d'alcool pur (surtout pas de vinaigre de vin).
- Nous vous conseillons cependant de rincer la buse vapeur régulièrement (voir paragraphe 4 "Première mise en service - Rinçage").

### 1. Détartrage de la cuve

Vérifiez que votre appareil est débranché et qu'il n'y a plus de pression.

1. Insérez le porte-filtre (sans mouture) en le verrouillant (de gauche à droite) (fig. 6).
2. Versez 1/4 de litre de vinaigre d'alcool dans la chaudière
3. Ne remettez pas le bouchon
4. Placez un récipient sous le porte filtre (fig 7)
5. Branchez l'appareil et amenez le bouton de commande en position 
6. Laisser bouillir le vinaigre 1 minute.

- 7 . Attendez 30 minutes minimum  
 8 . Débranchez l'appareil  
 9 . videz le contenu de la chaudière en la retournant et rincez la chaudière plusieurs fois.

## 2 Détartrage du circuit

- mettez 1/4 de litre de vinaigre d'alcool dans le réservoir.
- refermez le bouchon sur le réservoir et le porte filtre vide sur l'appareil.
- mettez en route l'espresso, le sélecteur sur position ☐ jusqu'à l'écoulement complet du vinaigre.
- Pendant cette opération, procédez à 2 ou 3 productions de vapeur avec la buse à l'aide du sélecteur ☞
- Après détartrage, effectuez 2 à 3 opérations de rinçage avec de l'eau claire (sans mouture dans le porte filtre). Ne pas oublier de rincer le circuit vapeur.

## 9. GARANTIE

**Attention !** Aucune réparation pour cause d'entartrage ne sera couverte par la garantie. Pour tout problème d'après-vente ou de pièces détachées, consultez votre revendeur ou une station-service agréée.

**SAV FRANCE : 0 810 168 168**

Problèmes	Causes probables	Solutions
<b>ESPRESSO</b> Le café coule trop lentement	mouture inadaptée	mouture plus grossière
	filtre bouché	nettoyez-le avec une brosse
	grille de passage de l'eau encrassée	nettoyez l'appareil froid (fig 12)
	formation de tartre	détartrez l'espresso
Présence de marc dans le café.	porte-filtre ou filtre sale	nettoyez-les à l'eau chaude
	mouture trop fine	mouture plus grosse
Le café ne coule pas	bouton en position ☞	bouton en position ☐
L'espresso fuit sur les côtés du porte-filtre.	porte-filtre mal placé porte filtre encrassé	mettez-le en place et verrouillez-le enlevez l'excédent de mouture
mauvais goût (vinaigre)	rinçage insuffisant	suivez le mode d'emploi
<b>VAPEUR</b> de l'eau coule par le porte-filtre	bouton sur ☐	mettez le bouton sur ☞
peu ou pas de vapeur en position ☞	bouton ☞ ouvert trop tôt	refermez le bouton ☞ 2 minutes
la buse vapeur ne fait pas mousser le lait	buse vapeur bouchée	rincez la buse vapeur
	vous utilisez du lait écrémé	lait entier ou demi écrémé
	lait pas assez froid	lait bien froid
	forme du récipient inadaptée	ouverture de petit diamètre (pichet)
<b>AUTRES</b> L'appareil ne fonctionne pas	chauffe anormale déclenchant le dispositif de sécurité.	adressez vous à un centre service agréé.

## DESCRIPTION

### Fig. I

- A. ON/OFF pilot light.
- B. Selector knob
- C. Filter-holder with 4-cup coffee dish
- D. Measuring spoon.
- E. Water spill-off tank.
- F. Water spill-off tank removable grid
- G. Cappuccino accessory
- H. Steam nozzle
- I. Water tank lid

### Fig. II

- B. Selector knob.
- B1. Stop position.
- B2. Coffee-making position.
- B3. Hot steam position.

### Fig. III

- C. Filter-holder.
- C1. Removable filter-holder for 1 to 4 cups
- C2. Lock for removal of coffee grounds

## 1. BEFORE USING FOR THE FIRST TIME

Read all the instructions and keep them to hand.

**Respect SAFETY INSTRUCTIONS!**

### Technical details.

- Class I appliance (with earthed plug).
- 1 to 4 cups (4 small or 2 big).
- Steam function.
- Water tank capacity: 240 ml.
- Power: 750 W.
- Voltage: 240 V.
- Anti-overheating and anti-overpressure safety device.

## 2. SAFETY INSTRUCTIONS

Before using the appliance for the first time, follow the instructions in the paragraph "Using for the first time – rinsing" (paragraph 4).

**- Supply voltage: this appliance only works with 230-240 V AC current.**

Check that your domestic electric mains has the correct supply voltage for this appliance; plugging in the appliance without checking can cause irreversible damage that is not covered by the guarantee.

-This appliance must always be plugged into a mains socket that is connected to earth. If you wish to use an extension cord, make sure that it is rated at 10A minimum with an earth connection and that it is in perfect condition.

- **Be Careful:** when this appliance is switched on it is under pressure. For this reason, it should be supervised whilst in use.

- Follow the instructions given in the leaflet very carefully when using the steam function to avoid any possible scalds from steam.

- **Never remove the filter-holder or open the water tank lid, without having previously released the remaining pressure in the appliance. To do this, unplug the appliance and turn the selector knob to the steam position until all the pressure is completely released.**

Turn the knob back to stop (fig. 1).

-Do not stand or use the appliance on hot surfaces (e.g. cooker hotplates) or close to a flame to avoid damaging the plastic parts.

- When using the espresso appliance some of the parts can reach extremely high temperatures, which can cause burns. Always use the insulated filter-holder handle and warn other users of possible dangers (emission of steam, steam nozzle and filter-holder).

- Use and store the appliance out of reach of children.

- Do not switch on the appliance without putting in water.

- Do not immerse the appliance in water.

- Do not use the steam to heat any inflammable liquids.

- Never unplug the appliance by pulling on the supply cord.

- Disconnect by removing the plug from the mains:
  - \* before filling up the water tank,
  - \* before any cleaning and maintenance,
  - \* after use,
  - \* in the event of any any malfunction.
- Household appliances should not be used if:
  - \* the supply cord or the appliance is visibly damaged,
  - \* the appliance has fallen or been dropped or if it is leaking; non-visible damage can affect appliance safety.
  - \* If the supply cord is damaged it should be replaced by the manufacturer, a Rowenta service centre, or a person with an equivalent qualification, to avoid any danger.
- This appliance can only be repaired with special tools. In the event of damage to the supply cord or for any other problem, you should contact an approved service agent (see enclosed list).

### 3. PRACTICAL ADVICE

- For espresso coffee with a powerful aroma, we recommend using freshly ground special espresso coffee.
- Keep ground coffee in the refrigerator; it will keep its aroma longer.
- Do not overfill the filter. Use the measuring spoon. Remove any excess ground coffee.
- Important!**
  - Before using for the first time, or after not having used for a considerable time, rinse the appliance as indicated in paragraph 4 "Using for the first time – rinsing".
  - Fill the water tank with cold water.
  - Never remove the filter-holder or open the water tank lid, without having previously released the remaining pressure in the appliance (paragraph 2).

### 4. USING FOR THE FIRST TIME - RINSING

**Check that the appliance is unplugged.**

1. Unscrew the lid of the water tank (fig. 2).
2. Measure out 240 ml of water and pour into the tank (fig 3)
- Important:** for 'hot' coffee, never use more than this amount of water.
3. Put the lid back on and screw right down (fig. 4).
4. Fit the coffee filter (without any coffee) into the appliance (fig.5): turn it firmly from left to right to put it into 'locked' position (fig. 6).
5. Place one container/cup under the filter holder and another under the steam nozzle
6. Plug the appliance in.
7. Turn the selector knob to the "coffee making" position (fig. 8).
8. The ON/OFF pilot light will light up (fig. 9).
9. After a few minutes, hot water starts dripping. When the container/cup is half full, turn the selector knob gently to ☰ (fig. 10).
10. When there is no more steam, turn to stop (fig. 1).

### 5. MAKING ESPRESSO COFFEE

**Check that the appliance is unplugged and that there is no pressure. (see safety instructions)**

1. Unscrew the lid of the water tank (fig. 2).  
Measure out the right amount of water for your needs and pour it into the water tank. For instance:  
an Italian-sized cup (small cup for strong coffee) = 25 to 50 ml  
a standard-sized cup (for milder coffee) = 75 to 100 ml  
Up to 4 Italian cups or 2 standard cups can be made at one time, without adding water to the tank.
2. Pour the water into the tank (fig 3) and completely screw down the lid (fig 4).
3. Plug in the appliance. Fit the filter into the filter-holder. (fig.5)
4. Put the coffee into the filter holder using the measuring spoon. 1 full measuring spoon is the amount for 1 French or Italian cup (strong coffee)
5. Remove any excess coffee on the edge of the filter-holder.

**Important: do not pack down the ground coffee.**

6. Fit the filter-holder into the appliance turning it from left to right and locking it firmly into place (fig. 6).

7. Place a cup or low recipient (max. 20 ml) under the filter-holder (figure 7)


8. Turn the selector knob to "coffee" (fig. 8).

9. The ON/OFF pilot light will light up (fig. 9).

After 1 to 2 minutes, the coffee starts dripping.

Wait until the coffee has stopped dripping before removing the container/cup and then turn the selector knob to the stop position. (fig. 1).

**Be careful! We advise you not to switch off the appliance before the "coffee" cycle is completely finished. At the end of the cycle, steam will dry out the coffee grounds thus producing a disc that is dry and easy to remove.**

10. **Eliminate any remaining pressure in the appliance.** To do this, unplug the appliance and turn the knob to steam  until all the pressure is completely released. Turn the knob back to stop (fig. 1).

**Only once you have done this can the filter-holder be removed.**

To throw away the coffee grounds, keep the filter in place by pressing down with your finger on the special tipping lock, turn over the filter-holder and shake it to make the coffee grounds fall out.

## 6. PRODUCING STEAM FOR REHEATING

Steam is used to froth up milk and also to heat up water (tea, hot drinks).

1. Check that the appliance is unplugged and that there is no contained pressure.


2. Measure out a small amount of water and put it into the tank. For example: 50 ml of water to heat up 100 ml of water.

**Important:** for maximum efficiency, avoid putting more than 100 ml of water into the tank.

3. Completely screw down the lid (fig. 4).

4. Plug in the appliance.


5. Immerse the steam nozzle in the liquid to be heated up

6. Turn the knob to  (fig. 10).

7. The ON/OFF pilot light will light up (fig. 9).

8. Steam is produced after 2 to 3 minutes preheating.

9. Once the liquid is hot, turn back to stop and unplug.

10. Before turning the knob again, turn the knob to the  position (fig. 10) to remove any steam, take care to put a recipient underneath the steam nozzle.


**Be careful to avoid the risk of burns.**

Important: Immediately after use, wash the steam nozzle with a moist sponge.

### Making cappuccinos

If you want to make cappuccinos, add 50 ml to the volumes indicated above. We recommend frothing up the milk before making the coffee. After having put the coffee into the filter-holder:

- Fill up a small recipient with milk (use full fat milk if possible for a denser froth). For instance: 2/3 frothy milk to 1/3 espresso coffee.

- Turn the knob to the  position

When the steam starts coming out, immediately place the recipient underneath it and make circular movements going up

and down to froth up the milk (fig 11). Put a cup underneath the filter-holder

- Turn the knob to the "coffee" position. Once the coffee has finished dripping, delicately pour on the frothy milk to finish the cappuccino.

Let the pressure go down before opening the lid of the water tank.

## 7. CLEANING AND SERVICING

**Unplug the appliance and let it cool down before cleaning.**

- Release the remaining pressure in the appliance before removing the filter-holder and the lid of the water tank.

### A. - Main appliance.

- Unplug the appliance from the mains and let it cool down every time you clean it.
- Occasionally wipe the outside of the appliance with a damp cloth. Regularly wash and dry the water spill-off tank and its grid.
- Do not use alcohol-based or abrasive cleansing products or solvents
- Regularly clean the grid through which the hot water passes with a damp sponge (fig. 12). Unplug the appliance before proceeding with this cleaning operation.

### B. - Cappuccino accessory

- Remove the cappuccino accessory by pulling it off downwards.
- Rinse it in clean water to remove any traces of milk.
- Do not use either alcohol or solvents as above.
- For any other maintenance operations, contact your retailer or approved service agent.

## 8. DESCALING

Number of coffees per week	Hardness of water		
	soft water (< 19° th)	hard water (< 19-30° th)	very hard water (> 30° th)
less than 10	every 6 months	every 3 months	every 2 months
more than 10	every 2 months	every month	every 3 weeks

**We advise descaling your espresso appliance regularly.**

**No repairs caused by scale problems are covered by the guarantee.**

- We recommend using pure clear spirit vinegar (and above all not wine vinegar).
- We do however advise you to regularly rinse out the steam nozzle (see paragraph "Using for the first time").

### 1. Descaling the water tank

Check that your appliance is unplugged and that there is no contained pressure.

1. Put in the filter-holder (without coffee) locking it into place (turning from left to right) (fig. 6).
2. Pour 1/4 of a litre of clear spirit vinegar into the water tank
3. Do not put the screw lid back on
4. Place a recipient under the filter-holder (fig 7)
6. Plug in the appliance and turn the selector knob to the correct position ☞
6. Let the vinegar boil for 1 minute.
7. Wait at least 30 minutes
8. Unplug the appliance
9. Empty out the contents of the water tank by turning it over and rinsing out several times.

### 2 Descaling the circuit

- put 1/4 liter of clear spirit vinegar into the water tank.
- put the lid back on to the water tank and fit the empty filter holder into the 'appliance.
- turn on the espresso appliance, leaving the knob in position ☞ until all the vinegar has run through.
- during this operation, turn the selector knob ☞ and produce steam with the nozzle 2 or 3 times.
- after descaling, run clean water through the appliance 2 or 3 times to rinse it out (without coffee in the filter-holder). Don't forget to rinse out the steam circuit as well.

## 9. GUARANTEE

**Be careful!** The guarantee does not cover any repairs that are due to accumulated scale. For all after-sales problems or for spare parts, consult our Helpline below or an approved service agent.

Problems	Probable causes	Solutions
<b>ESPRESSO</b> The coffee drips too slowly	ground coffee too fine	use more coarsely ground
	filter blocked	clean it with a brush
	water passage grid is clogged up	clean the appliance when cold
	presence of scale	descale the espresso appliance
Grounds in the coffee	dirty filter-holder or dirty filter	clean them with hot water
	ground coffee too fine	use more coarsely ground coffee
The coffee doesn't drip	knob in ☞ position	Knob in ☞ position
The espresso leaks onto filter-holder sides	filter-holder is clogged up	remove any excess ground coffee
	filter-holder badly positioned	put it back into place and lock it into position
bad taste (vinegar)	insufficient rinsing	follow the rinsing instructions
<b>STEAM</b> Water runs out of the filter-holder	knob in ☞ position	Knob onto ☞
little or no steam in position ☞	☞ knob opened too early	close the ☞ knob for 2 minutes
The steam nozzle doesn't froth up the milk	blocked steam nozzle	rinse out the steam nozzle
	skimmed milk used	use full cream or half cream milk
	milk not fresh or cold enough	Always use very fresh, cold milk
	container doesn't have the right shape	use a small diameter container-neck (small jug)
<b>OTHERS</b> Appliance not working	abnormal heating triggers off the safety device	contact an approved service center.

Any problems or queries, please contact our Customer Relations team on:

0845 602 1454 – UK

(01) 47 51947 – Ireland

This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.

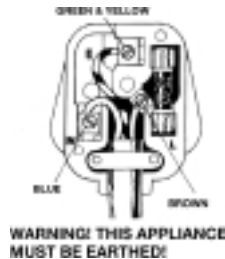
## WIRING INSTRUCTIONS (for uk only)

**Warning :**

this appliance must be earthed.

**Important :**

the wires in this lead  
are coloured in  
accordance with  
the following codes:  
Green and Yellow: ear th  
Brown : live  
Blue : neutral



- Connect the green/yellow wire to the terminal in the plug marked "E" or by the earth symbol  $\perp$  or coloured green or coloured green and yellow.
- Connect the brown wire to the terminal in the plug marked "L" or coloured red.
- Connect the blue wire to the terminal in the plug marked "N" or coloured black.
- A 13 amp fuse should be fitted when the appliance is connected to a BS 1363 A plug.
- Seek professional advice if unsure of the correct procedure for the above.
- Important : if the electrical cord of this appliance is damaged or shows signs of wear, it must only be replaced by an authorised Tefal Service Centre (see section After Sales Service).

### About your factory fitted plug (supplied with certain models only)

- The cord is already fitted with a plug incorporating an appropriate fuse. If the plug does not fit your socket outlet, see paragraph below. Should you need to replace the fuse in the plug supplied an appropriately rated approved BS 1362 fuse must be used (refer to wiring instructions specification for fuse rating). If the plug supplied does not fit your socket outlet, it should be removed from the mains lead and disposed of safely. The flexible cord insulation should be stripped back as appropriate and a suitable alternative plug fitted.
- If the plug has external access to the fuse (non-rewirable type plug) please note that the fuse cover is an important part of the plug. Please ensure that it is always refitted correctly. If you lose this cover please do not use the plug. You may contact Rowenta UK Limited for a replacement.

## DESCRIPCIÓN

### Fig. I

- A. Piloto
- B. Selector
- C. Portafiltro para 4 tazas
- D. Cuchara de medida.
- E. Depósito de recuperación de agua.
- F. Rejilla amovible del depósito de recuperación de agua.
- G. Accesorio para capuchinos.
- H. Boquilla de vapor.
- I. Tapón de la caldera

### Fig. II

- B. Selector
- B1. Posición de parada.
- B2. Posición de extracción del café.
- B3. Posición de vapor

### Fig. III

- C. Portafiltro
- C1. Filtro amovible para 1 - 4 tazas
- C2. Bloqueo para desechar la molienda de café utilizada

## 1. ANTES DE LA PRIMERA UTILIZACIÓN

- Lea este modo de empleo completamente y consérvelo
- Respete las CONSIGNAS DE SEGURIDAD

### Características técnicas.

- Aparato de clase I (con toma «a tierra»)
- De 1 a 4 tazas (4 pequeñas o 2 grandes)
- Función vapor
- Capacidad de la caldera: 240 ml
- Potencia: 750 W
- Tensión: 230 V
- Dispositivos de seguridad contra los sobrecalentamientos y excesos de presión

## 2. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

Antes de la primera utilización del aparato, siga a las instrucciones del apartado "Primera utilización -aclarado" (apartado 4).


**Tensión de utilización: este aparato está previsto para funcionar únicamente con corriente alterna 220-240 V.**

Verifique que la tensión de utilización del aparato corresponde a la de su instalación; cualquier error de conexión puede causar daños irreversibles no cubiertos por la garantía

.Este aparato se debe conectar obligatoriamente a una toma de corriente con conexión a tierra. Si utiliza un alargue, asegúrese que sea de tipo bipolar con conductor de tierra 10 A y que esté en perfecto estado.

**Atención:** durante su funcionamiento, el aparato se encuentra bajo presión. Por esta razón, durante todo su funcionamiento, se debe supervisar el aparato.

.Siga atentamente las instrucciones de este folleto al utilizar la función vapor, a fin de evitar eventuales proyecciones.

**. No retire nunca el portafiltro ni abra el tapón de la caldera sin haber eliminado previamente la presión que queda en el aparato. Para hacerlo, desconecte el aparato y lleve el selector a la posición de vapor . Cuando se haya eliminado completamente la presión, vuelva a colocar el selector a la posición de parada (fig. 1).**

. No utilice ni coloque el aparato sobre superficies calientes (por ejemplo, placas de cocción) ni cerca de una llama para no dañar la superficie del aparato.

. Al utilizar la cafetera exprés, algunas partes pueden alcanzar temperaturas elevadas que pueden ocasionar quemaduras. Utilice la empuñadura aislante del portafiltro y advierta a los otros usuarios de los riesgos (vapor, boquilla de vapor y portafiltro).

. Utilice y mantenga el aparato fuera del alcance de los niños..

- . No haga funcionar el aparato sin agua.
- . No sumerja el aparato en agua.
- . No caliente ningún líquido inflamable con la función vapor
- . No tire del cable para desconectarlo
- . Desconecte de la toma de corriente:
- . Antes de llenar la caldera.
- . Antes de cualquier operación de limpieza o de mantenimiento.
- . Después del uso.
- . En caso de anomalía de funcionamiento.
- . Un aparato electrodoméstico no se debe poner en servicio si:
  - . El cable eléctrico o el aparato parecen estar dañados.
  - . El aparato se ha caído o manifiesta una fuga; daños no visibles pudieran afectar la seguridad.
  - . Si el cable eléctrico está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, el servicio posventa o una persona de cualificación similar para evitar situaciones de peligro.
  - . Este aparato sólo se puede reparar con herramientas especiales. En caso en que se dañe el cable eléctrico o detecte cualquier otro problema, dirijase a su proveedor habitual o a un servicio técnico homologado (consulte la lista adjunta).

### 3. CONSEJOS PRÁCTICOS


- . Para obtener un café exprés de aroma intenso, le recomendamos utilizar café especial para cafeteras exprés recientemente molido.
- . Conserve la moltura de café en el refrigerador para que conserve más tiempo su aroma.
- . No llene demasiado el filtro. Utilice la cuchara de medida. Retire el excedente de moltura.

#### Importante:

- . Antes de la primera utilización o después de paradas prolongadas, aclare el aparato como se indica en apartado 4, "Primera utilización-aclarado".
- . Llene la caldera con agua fría
- . **No retire nunca el portafiltro ni el tapón de la caldera sin haber eliminado previamente la presión que queda en el aparato (apartado 2).**

### 4. PRIMERA UTILIZACIÓN-ACLARADO

#### - Verifique que el aparato está desconectado.

1. Desenrosque el tapón de la caldera (fig. 2).
  2. Mida 240 ml de agua y viértalos en la caldera (fig. 3).
- Importante: no supere** nunca este volumen de agua para obtener un café suficientemente caliente.
3. Vuelva a enroscar el tapón hasta que quede firmemente cerrado (fig. 4).
  4. Inserte el portafiltro (sin moliduras) en el aparato (fig. 5): hágalo girar firmemente de izquierda a derecha para que quede en posición de bloqueo (fig. 6).
  5. Coloque un recipiente bajo el portafiltro y otro bajo la boquilla de vapor.
  6. Conecte el aparato
  7. Haga girar el selector hasta la posición de extracción del café (fig. 8).
  8. El piloto se encenderá (fig. 9).
  9. Al cabo de algunos momentos, empezará a caer agua caliente en el recipiente. Cuando esté lleno hasta la mitad, haga girar suavemente el selector hasta la posición  (fig. 10).
  10. Cuando ya no salga vapor, vuelva a colocar el selector en la posición de parada (fig. 1).

## 5. PREPARACIÓN DEL CAFÉ EXPRÉS

**Verifique que el aparato está desconectado y que ya no hay presión** (lea las advertencias de seguridad).

1. Desenrosque el tapón de la caldera (fig. 2).

Mida la cantidad de agua que necesita y viértala en la caldera. A título indicativo:

Una taza italiana (taza pequeña para café fuerte) = de 25 a 50 ml

Una taza estándar (para un café más suave) = de 75 a 100 ml

Puede hacer hasta 4 tazas italianas o 2 tazas estándares de una sola vez, sin añadir agua a la caldera.

2. Vierta el agua en la caldera (fig. 3) y vuelva a enroscar el tapón hasta que quede firmemente cerrado (fig. 4).

3. Conecte el aparato y ponga el filtro en el portafiltro (fig. 5).

4. Con la cuchara de medida, ponga la molienda en el portafiltro. 1 cuchara de medida corresponde a una taza estándar o italiana (café más fuerte).

5. Retire el excedente de molienda del borde del portafiltro.

**Importante: no compacte la molienda**

6. Inserte el portafiltro en el aparato haciéndolo girar de izquierda a derecha y bloquéelo firmemente (fig. 6).

7. Ponga una taza o un recipiente (máximo 20 ml) bajo el portafiltro (fig. 7).


8. Ponga el selector en la posición de extracción de café (fig. 8).

9. El piloto se encenderá (fig. 9).

Pasados de uno a dos minutos, el café empezará a filtrarse.

Espera a que el café deje de filtrarse para retirar el recipiente y vuelva a llevar selector a la posición de parada (fig. 1).

**¡Atención! Le aconsejamos que no pare el aparato antes de que haya terminado el ciclo de extracción de café, puesto que, al final del ciclo, el vapor secará la molienda de café utilizada para que se pueda retirar más fácilmente.**

10. **Elimine la presión que queda en el aparato.** Para ello, desconecte el aparato y haga girar el selector a la posición de vapor . Cuando la presión se haya eliminado completamente, vuelva a colocar el selector a la posición de parada (fig. 1). **Solamente en este momento, se puede retirar el portafiltro.** Para tirar la madre de café, mantener instalado el filtro continuando con el dedo apoyado sobre el cierre basculante previsto para este efecto, voltear el portafiltro y sacudirlo para hacer caer el café.

## 6. PRODUCCIÓN DE VAPOR PARA CALENTAR

El vapor sirve para espumar la leche y para calentar agua (té y bebidas calientes).

1. Verifique que el aparato está desconectado y que ya no hay presión.


2. Mida una pequeña cantidad de agua y viértala en la caldera. A título indicativo: 50 ml de agua para calentar 100 ml de agua.

**Importante: para una mayor eficacia, evite verter más de 100 ml de agua en la caldera.**

3. Vuelva a enroscar el tapón hasta que quede firmemente cerrado (fig. 4).

4. Conecte el aparato.


5. Sumerja la boquilla de vapor en el líquido que desea calentar.

6. Ponga el botón en la posición  (fig. 10).

7. El piloto se encenderá (fig. 9).

8. El vapor empezará a salir después de 2 -3 minutos de precalentamiento.

9. Cuando el líquido esté caliente, vuelva a la posición de parada y desconecte la cafetera.

10. Lleve el botón a la posición  (fig. 10) para eliminar el vapor antes de abrir nuevamente el tapón y tome la precaución de poner un recipiente debajo de la boquilla de vapor.


**Atención: tenga cuidado, existe el riesgo de que se produzcan quemaduras.**

**Importante:** limpie la boquilla de vapor inmediatamente después de esta operación con una esponja húmeda.

### Preparación de capuchinos

Si desea preparar capuchinos, añada 50 ml a los volúmenes indicados anteriormente. Le recomendamos que espume la leche antes de hacer el café. Para ello, después de haber instalado el portafiltro lleno de café:

- Llene un pequeño recipiente con leche (si es posible entera, para obtener una espuma más densa). A título indicativo, 2/3 de leche espumosa para 1/3 de café expés.

- Haga girar el botón a la posición 

Cuando el vapor empiece a salir, ponga el recipiente inmediatamente debajo y efectúe movimientos circulares y de arriba hacia abajo para espumar la leche (fig. 1). Ponga una taza bajo el portafiltro.

- Haga girar el selector a la posición de extracción de café y, una vez filtrado el café, vierta la leche espumosa con cuidado para completar el capuchino.

Elimine presión de la caldera antes de abrir el tapón.

## 7. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Desconecte el aparato y déjelo enfriar antes de limpiarlo.

- Elimine la presión que queda en el aparato antes de retirar el portafiltro y el tapón de la caldera.

### A. Aparato..

- Desconecte el aparato de la toma de corriente y déjelo enfriar antes de cada limpieza.

- Limpie de vez en cuando el exterior del aparato con una esponja húmeda. Lave regularmente el depósito de recuperación de agua y su rejilla y séquelos.

- No utilice productos limpiadores a base de alcohol ni disolventes.

- Limpie regularmente la rejilla de paso de agua caliente con una esponja húmeda (fig. 12), siempre con el aparato desconectado.

### B. Accesorio para capuchinos

- Desmunte el accesorio para capuchinos tirando del mismo hacia abajo.

- Aclárelo con agua para eliminar los restos de leche.

- No emplee alcohol ni disolventes.

- Para cualquier otra operación de mantenimiento, diríjase a su proveedor o a un servicio técnico homologado.

## 8. ELIMINACIÓN DE LA CAL

Cantidad de café por semana	Dureza del agua		
	agua blanda (< 19° th)	agua dura (< 19-30° th)	agua muy dura (> 30° th)
menos de 10	cada 6 meses	cada 3 meses	cada 2 meses
más de 10	cada 2 meses	cada mes	cada tres semanas

**Le aconsejamos que elimine la cal de la cafetera expés de forma regular.**

**La garantía no cubrirá ninguna reparación de la cafetera debida a incrustaciones de cal.**

- Le recomendamos que utilice vinagre de alcohol (en ningún caso vinagre de vino).

- Le aconsejamos que aclare la boquilla de vapor con regularidad (consulte el apartado 4, "Primera utilización-aclarado").

### 1. Eliminación de la cal de la caldera

**verifique que el aparato está bien desconectado y que no hay presión.**

1. Inserte el portafiltro (sin molidura) y gírelo hasta bloquearlo (de izquierda a derecha, fig. 6).

2. Vierta 1/4 de litro de vinagre de alcohol en la caldera.

3. No ponga el tapón.

4. Ponga un recipiente bajo el portafiltro (fig. 7).
5. Conecte el aparato y lleve el selector a la posición ☞
6. Deje hervir el vinagre durante un minuto.
7. Espere 30 minutos como mínimo.
8. Desconecte el aparato.
9. Vacíe el contenido de la caldera dándole la vuelta y aclárela varias veces con agua.

## 2. Eliminación de la cal del circuito

- Ponga un 1/4 de litro de vinagre de alcohol en la caldera.
- Vuelva a colocar el tapón en la caldera y el portafiltro vacío en el aparato.
- Ponga en funcionamiento el la cafetera exprés y el selector en la posición ☞ hasta que acabe de caer el vinagre.
- Durante esta operación, haga salir vapor 2 o 3 veces por la boquilla colocando el selector en la posición ☞
- Después de eliminar la cal, efectúe de 2 a 3 operaciones de aclarado con agua clara (sin moltura en el portafiltro). No se olvide de aclarar el circuito de vapor.

## 9. GARANTÍA

**¡Atención!** La garantía no cubrirá ninguna reparación de cafetera debida a incrustaciones de cal. Para cualquier problema de posventa o para piezas de recambio, consulte a su proveedor o a un servicio técnico homologado.

Problemas	Causas probables	Soluciones
el café se filtra muy lentamente	moltura inadecuada	utilice moltura más gruesa
	filtro obstruido	limpielo con un cepillo
	rejilla de paso de agua obstruida	limpie el aparato en frío (fig. 12)
	incrustaciones de cal	elimine la cal
Presencia de poso en el café	portafiltro o filtro sucios	límpielos con agua caliente
	moltura demasiado fina	utilice moltura más gruesa
El café no se filtra	selector en posición ☞	selector en posición ☞
Se fuga café por los lados del portafiltro	portafiltro mal colocado	colóquelo bien y bloquéelo
	portafiltro obstruido	retire el excedente de moltura
el café sabe mal (vinagre)	aclarado insuficiente	siga las instrucciones de uso
<b>FUNCIÓN VAPOR</b> El agua cae por el portafiltro  No sale vapor o muy poco en la posición ☞  La boquilla de vapor no espume la leche	selector en ☞	ponga el selector en ☞
	selector colocado en ☞	cierre el selector ☞ durante 2 min.
	boquilla de vapor obstruida	aclare la boquilla de vapor con agua
	utilice leche desnatada	leche entera o semidesnatada
	la leche no está suficientemente fría	utilice leche muy fría
<b>OTROS</b>  El aparato no funciona	forma del recipiente inadecuada	abertura de pequeño diámetro
	un calentamiento anormal ha puesto en marcha el dispositivo de seguridad	dirijase a un servicio técnico homologado

## DESCRIÇÃO

### Fig. I

- A. Luz indicadora de Ligado.
- B. Botão de comando.
- C. Porta-filtro com saída 4 chávenas
- D Colher doseadora.
- E. Tabuleiro de recolha de pingos.
- F. Grelha amovível do tabuleiro recolha de pingos.
- G. Acessório cappuccino.
- H. Cabeça de saída de vapor.
- I. Tampa depósito.

### Fig. II

- B. Botão de comando.
- B1. Posição off.
- B2. Posição extracção do café.
- B3. Posição vapor.

### Fig. III

- C. Porta-filtro.
- C1. Filtro amovível para 1 a 4 chávenas
- C2. Bloqueio para remoção de borras.

## 1. ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

Leia integralmente este manual de utilização e conserve-o para uma consulta posterior.

- Cumpra as INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA!

### Características Técnicas.

- Aparelho de classe I (com tomada de ligação "terra").
- 1 a 4 chávenas (4 pequenas ou 2 grandes).
- Função vapor.
- Capacidade do depósito de água: 240 ml.
- Potência: 750 W.
- Tensão: 230 V.
- Dispositivos de segurança contra o sobreaquecimento e contra a sobrepressão.

## 2. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Antes da primeira utilização do aparelho, cumpra as instruções do capítulo " Primeira entrada em serviço- enxaguamento" (capítulo 4).


**Tensão de utilização: este aparelho foi concebido para funcionar unicamente com corrente alternativa 220-240 V.**

Verifique se a tensão e a potência do aparelho se coaduna com a instalação eléctrica da sua casa; qualquer erro de ligação pode provocar estragos irreversíveis anulando a garantia.

Este aparelho deve obrigatoriamente estar ligado sobre uma tomada eléctrica com ligação à terra. Se utilizar uma extensão, assegure-se de que ela é de tipo bipolar com ligação à terra 10 A e em perfeito estado de funcionamento.

**Cuidado:** enquanto estiver a funcionar o aparelho encontra-se sob pressão. Por este motivo durante o seu funcionamento o aparelho deverá ficar sob vigilância.

. Siga atentamente as instruções do manual de utilização quando utilizar a função vapor, afim de evitar eventuais salpicos.

**. Nunca retirar o porta-filtro nem cobrir o depósito de água com a tampa sem ter previamente libertado a pressão restante do aparelho. Para tal, desligue o aparelho e coloque o botão de comando na posição  vapor até que a pressão seja completamente evacuada. Volte à posição paragem (fig. 1).**

. Não utilize nem coloque o aparelho sobre superfícies quentes (por exemplo placas de cozedura) ou na proximidade directa de uma chama afim de não danificar o corpo do aparelho.

. Quando utilizar a função expresso, algumas partes podem atingir temperaturas elevadas susceptíveis de provocar queimaduras. Utilizar a pega isolante do porta-filtro e prevenir os outros utilizadores (vapor, cabeça vapor e porta-filtro).

. Utilize e mantenha o aparelho fora do alcance das crianças.

. Não faça funcionar aparelho sem água.

. Não mergulhe o aparelho em água.

. Não aqueça qualquer líquido inflamável servindo-se de vapor.

. Não desligue o aparelho puxando pelo fio eléctrico.

Desligue retirando a ficha da tomada:

- . antes de encher a caldeira,
  - . antes de qualquer operação de limpeza ou de manutenção,
  - . após a utilização,
  - . em caso de funcionamento anormal.
  - . Um aparelho electrodoméstico não deve ser utilizado se:
    - . o fio eléctrico ou o aparelho estiverem aparentemente danificados,
    - . o aparelho tiver caído ao chão ou apresentar uma fuga; estragos não visíveis são susceptíveis de afectar a segurança.
  - . Se o cabo eléctrico estiver estragado, deve ser substituído pelo fabricante, ou pelo serviço pós-venda ou um técnico qualificado similar afim de evitar qualquer perigo.
- Este aparelho só pode ser reparado com a ajuda de ferramentas especiais. Se o fio eléctrico estiver estragado ou para qualquer outro problema, dirija-se ao seu revendedor habitual ou a um reparador autorizado (ver lista anexada).

### 3. CONSELHOS PRÁTICOS

Para obter um expresso com aroma intenso, recomendamos-lhe que utilize café especial para expresso recentemente moído.


- . Conserve o café moído no frigorífico, deste modo ele conservará o seu aroma durante mais tempo.
- . Não encha demasiadamente o filtro. Utilize a colher doseadora. Retire o café em excesso.

#### Importante!

- . Antes da primeira utilização, ou depois de paragens prolongadas, enxagúe o aparelho como indicado no capítulo IV "Primeira utilização - Enxaguamento".
- . Encha a caldeira com água fria.
- . **Nunca retire o porta-filtro ou a tampa da caldeira sem suprimir previamente a pressão que permanece no aparelho (capítulo 2).**

### 4. PRIMEIRA UTILIZAÇÃO - ENXAGUAMENTO

**Verifique se o seu aparelho foi correctamente desligado.**

1. Desenrosque a tampa do depósito (fig. 2).
  2. Doseie 240 ml de água e verta a água no depósito (fig 3)
- Importante: nunca ultrapasse este volume de água para obter um café suficientemente quente.
3. Enrosque de novo a tampa apertando-a completamente (fig. 4).
  4. Insira o porta-filtro (sem pó de café) no aparelho (fig.5): rode-o firmemente da esquerda para a direita para que fique em posição de bloqueio (fig. 6).
  5. Coloque um recipiente sob o porta-filtro e outro sob a cabeça de saída do vapor.
  6. Ligue o aparelho.
  7. Rode o botão de comando para a posição "extracção do café" (fig. 8).
  8. A luz indicadora de ligado acende-se (fig. 9).
  9. No final de alguns instantes, a água quente escorre. Quando o recipiente estiver cheio até metade, posicione o botão de comando rodando suavemente sobre (fig. 10).
  10. Quando deixar de haver vapor, volte à posição off (fig. 1) 

### 5. PREPARAÇÃO DO EXPRESSO

**Verifique se o seu aparelho está desligado e se deixou de haver pressão. (ver instruções de segurança)**

1. Desenrosque a tampa do depósito (fig. 2). Doseie a quantidade de água necessária, consoante a sua necessidade, e verta-a na caldeira. A título indicativo:
  - uma chávena italiana (chávena pequena para um café forte) = 25 a 50 ml
  - Uma chávena standard (para um café mais fraco) = 75 a 100 ml
 Pode fazer até 4 chávenas italianas ou 2 chávenas standard de uma só vez, sem acrescentar água na caldeira.
2. Verta a água no depósito (fig. 3) e volte a enroskar completamente a tampa (fig. 4).
3. Ligue o aparelho. Colocar o filtro no porta-filtro (fig.5)
4. Com a ajuda da colher doseadora, ponha o pó de café no porta-filtro. 1 colher doseadora corresponde a 1 chávena francesa ou italiana (café mais forte).

5. Retire o excesso de café que pode ter ficado sobre o bordo do porta-filtro.

**Importante: não calcar o pó de café.**

6. Introduza o porta-filtro no aparelho rodando da esquerda para a direita e enroscando firmemente (fig. 6).

7. Coloque uma chávena ou um recipiente baixo (máxi 20 ml) sob o porta-filtro (figure 7)

8. Coloque o botão de comando na posição "café" (fig. 8).

9. O luz indicadora acende-se (fig. 9). Após 1 a 2 minutos, o café passa.

Aguarde que o café deixe de passar para retirar o recipiente, em seguida reponha o botão de comando na posição off.(fig. 1).

**Atenção! Aconselhamo-lo a não desligar o aparelho antes do ciclo "café" ter terminado.**

**Efectivamente, em final de ciclo, o vapor seca o pó de café permitindo-lhe assim obter uma pastilha seca muito fácil de retirar.**

10. Suprima a pressão que ficou no aparelho. Para o fazer, desligue o aparelho e rode o botão sobre a posição vapor ☁ , até evacuar completamente a pressão. Volte à posição off (fig. 1).

Só neste momento, pode retirar o porta-filtro.

Para eliminar as borras de café, manter o filtro no lugar continuando a premir com o dedo o fecho basculável previsto para este efeito, voltar ao contrário o porta-filtro e abaná-lo para fazer cair o café.

## 6. PRODUÇÃO DO VAPOR PARA AQUECER

O vapor serve para produzir espuma no leite mas também para aquecer a água (chá, bebidas quentes).

1. Verifique se o seu aparelho está desligado e se toda a pressão foi evacuada.

2. Doseie uma pequena quantidade de água e deite-a no depósito. A título indicativo: 50 ml de água para aquecer 100 ml de água.

**Importante: para uma maior eficácia, evite colocar mais de 100 ml de água na caldeira**

3. Enrosque a tampa apertando-a completamente (fig. 4).

4. Ligue o aparelho.

5. Mergulhe a cabeça de saída de vapor no líquido a aquecer

6. Coloque o botão na posição ☁ (fig. 10).

7. A luz indicadora acende-se (fig. 9).

8. O vapor liberta-se após 2 a 3 minutos de pré-aquecimento.

9. Quando o líquido estiver quente , volte a colocar em posição off e desligue.

10. Coloque o botão em posição ☁ (fig. 10 ) para eliminar o vapor, antes de abrir de novo a tampa, tomando precauções para colocar um recipiente sob a cabeça de saída de vapor.

Cuidado com os perigos de queimadura.

**Importante:** Após esta operação, limpe imediatamente com uma esponja húmida a cabeça de saída de vapor.

### Preparação de cappuccinos

Se quiser preparar cappuccinos, acrescente 50 ml além dos volumes acima indicados. Recomendamos-lhe que produza espuma no leite antes de fazer o café. Para tal, depois de ter instalado o porta-filtro cheio de café:

- Encha um pequeno recipiente com leite (se for possível gordo para uma espuma mais densa). A título

indicativo 2/3 de leite com espuma para 1/3 de café expresso.

- Rodar o botão colocando-o na posição ☁ quando o vapor começar a sair, coloque um recipiente imediatamente por baixo e efectue movimentos circulares e de cima para baixo para produzir espuma no leite (fig. 11).

- Colocar uma chávena sob o porta-filtro.

- Rodar o botão colocando-o na posição café quando o café tiver passado e deite delicadamente o leite com espuma para completar. Fazer baixar a pressão antes de abrir a tampa do depósito.

## 7. MANUTENÇÃO E LIMPEZA

- Desligue e deixe arrefecer o aparelho antes de o limpar.
- **Elimine a pressão que ficou no aparelho antes de retirar o porta-filtro e a tampa do depósito.**

### A. Do aparelho.

- Desligue a tomada eléctrica e deixe arrefecer o aparelho antes de cada limpeza.
- Limpe de vez em quando a parte exterior do aparelho com uma esponja húmida. Lave regularmente o recipiente de recolha de pingos de água e a sua grelha e seque-as.
- Não utilize um produto de limpeza à base de álcool ou de solvente.
- Depois de ter desligado o aparelho, limpe regularmente a grelha de passagem de água quente com a ajuda de uma esponja húmida (fig. 12).

### B. Do acessório cappuccino

- Desmonte o acessório cappuccino puxando-o para baixo.
- Enxágue-o com água limpa para eliminar as marcas de leite.
- Não utilize nem álcool nem solvente.
- Para qualquer outra operação de limpeza, dirija-se ao seu revendedor ou a um técnico especializado.

## 8. DESCALCIFICAÇÃO

Número de cafés por semana	Dureza da água		
	água doce (< 19° th)	água calcária (< 19-30° th)	água muito calcária (> 30° th)
menos de 10	todos os 6 meses	todos os 3 meses	todos os 2 meses
mais de 10	todos os 2 meses	todos os meses	todas as 3 semanas

**Aconselhamo-lo a descalcificar regularmente o seu aparelho.**

**A garantia é anulada em caso de reparação do aparelho por motivo de calcificação**

- Recomendamos-lhe a utilização de vinagre de álcool puro (sobretudo evitar o vinagre de vinho).
- No entanto aconselhamo-lo a enxaguar regularmente a cabeça de saída de vapor (ver capítulo 4 "Primeira utilização - Enxaguamento").

### 1. Descalcificação da caldeira

Verifique se o aparelho está desligado e se toda a pressão foi suprimida.

1. Introduza o porta-filtro (sem pó de café) bloqueando-o (de esquerda para a direita) (fig. 6).
2. Verta 1/4 de litro de vinagre de álcool no depósito.
3. Não coloque a tampa
4. Coloque um recipiente sob o porta-filtro (fig. 7)
5. Ligue o aparelho e coloque o botão de comando em posição ☞
6. Deixe ferver o vinagre durante 1 minuto.
7. Aguarde no mínimo 30 minutos
8. Desligue o aparelho
9. Esvazie o conteúdo do depósito voltando-o ao contrário e enxágue várias vezes o mesmo.

### 2. Descalcificação do circuito

Ponha 1/4 de litro de vinagre de álcool no depósito.

Feche o depósito com a tampa e coloque o porta-filtro no aparelho.

- Ponha o aparelho a funcionar, o selector na posição ☞ até à passagem completa do vinagre.
- Durante esta operação, proceda a 2 ou 3 produções de vapor com a cabeça de saída de vapor servindo-se do selector ☞. Após a descalcificação, efectue 2 a 3 operações de enxaguamento com água límpida (sem pó de café no porta-filtro). Não esquecer de enxaguar o circuito de vapor.

## 9. GARANTIA

**Cuidado! A garantia é anulada para qualquer problema de calcificação. Para qualquer problema de pós-venda ou de peças sobresselentes, consulte o nosso revendedor ou uma estação autorizada.**

Problemas	Causas prováveis	Soluções
<b>EXPRESSO</b> O café passa demasiado lentamente	pó de café não adaptado	pó de café mais grosso
	filtro entupido	limpe-o com uma escova
	grelha de passagem da água está suja	limpe o aparelho frio (fig 12)
	formação de calcário	descalcifique o aparelho
Presença de borras no café.	porta-filtro ou filtro sujo	limpe-os com água quente
	Pó de café muito fino	pó de café mais grosso
O café não passa	botão em posição ☹	botão em posição ☹
O café passa nos lados do porta-filtro.	porta-filtro mal colocado	coloque-o no devido lugar e bloqueie-o
	porta-filtro sujo	retire o excedente do pó de café
Sabor desagradável (vinagre)	enxaguamento insuficiente	siga o manual de instruções
<b>VAPOR</b> A água passa pelo porta-filtro	botão em posição ☹	coloque o botão na posição ☹
Pouco ou nenhum vapor Em posição ☹	botão ☹ aberto demasiado cedo	desligue o botão ☹ 2 minutos
La cabeça de saída de vapor não produz espuma no leite	cabeça de vapor entupida	enxagúe a cabeça de saída de vapor
	utiliza leite magro	leite gordo ou leite meio gordo
	O leite não está suficientemente frio A forma do recipiente é inadequada	leite muito frio abertura de pequeno diâmetro (jarro)
<b>OUTROS</b> O aparelho não funciona	aquecimento anormal desencadeando o dispositivo de segurança	dirija-se a um centro de serviço autorizado.

## BEDIENUNGSANLEITUNG

### Abb. I

- A. Kontrollleuchte
- B. Funktionsschalter
- C. Filterträger mit Filter für 4 Tassen
- D. Dosierlöffel
- E. Wasserauffangbehälter
- F. Abnehmbares Gitter des Wasserauffangbehälters
- G. Cappuccino-Zubehör
- H. Dampfdüse
- I. Verschluss des Dampfkessels

### Abb. II

- B. Funktionsschalter
- B1. Position Aus
- B2. Position Kaffee aufbrühen
- B3. Position Dampf

### Abb. III

- C. Filterträger
- C1. Abnehmbarer Filter für 1 bis 4 Tassen
- C2. Verriegeln der Schale zum Auswerfen des Kaffeesatzes

## 1. VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME

Diese Gebrauchsanleitung vollständig lesen und aufbewahren.

SICHERHEITSHINWEISE beachten!

### Technische Merkmale.

- Gerät der Klasse I (mit geerdetem Stecker)
- 1 bis 4 Tassen (4 kleine oder 2 große Tassen)
- Dampffunktion
- Inhalt des Dampfkessels: 240 ml
- Leistung: 750 W
- Spannung: 230 V
- Überhitzungs- und Überdruckschutz

## 2. SICHERHEITSHINWEISE

Vor dem ersten Gebrauch des Geräts die Anweisungen im Kapitel "Erste Inbetriebnahme" (Kapitel 4) befolgen.


**- Gerätespannung: Dieses Gerät ist ausschließlich mit Wechselstrom 220-240 V zu verwenden.**

Nachprüfen, ob die Spannung des Geräts Ihrem Netzanschluss entspricht; ein fehlerhafter Anschluss kann zu irreparablen Schäden führen und setzt die Garantie außer Kraft.

- Dieses Gerät muss an einer geerdeten Steckdose angeschlossen werden. Wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, vergewissern Sie sich, dass es über einen bipolaren 10A-Stecker mit Erdleiter in einwandfreiem Zustand verfügt.

- **Achtung:** Wenn das Gerät in Betrieb ist, steht es unter Druck. Deshalb das eingeschaltete Gerät nie unbeaufsichtigt lassen.

- **Die Anweisungen dieser Bedienungsanleitung bei Verwendung der Dampffunktion aufmerksam befolgen, um eventuelle Spritzer zu vermeiden.**

- **Niemals den Filterträger abnehmen oder den Deckel des Dampfkessels öffnen, ohne zuvor den im Gerät verbleibenden Druck abgelassen zu haben. Dazu den Gerätestecker ziehen und den Funktionsschalter auf Dampfposition  stellen, bis der Druck vollständig abgelassen ist. Den Schalter zurück auf Aus stellen (Abb. 1).**

- Das Gerät nicht auf heiße Flächen (z.B. Herdplatten) oder in unmittelbare Nähe von offenem Feuer stellen, um den Körper des Geräts nicht zu beschädigen.

- Bei der Verwendung Ihrer Espressomaschine können bestimmte Teile sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Den Filterträger stets am isolierten Griff anfassen und andere Benutzer auf die Gefahren hinweisen (Dampf, Dampfdüse und Filterträger).

- Das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern verwenden und aufbewahren.

- Das Gerät nicht ohne Wasser in Betrieb nehmen.


- Das Gerät nicht in Wasser tauchen.
- Keine brennbare Flüssigkeit mit dem Dampf erhitzen.
- Nicht am Kabel ziehen, um den Stecker aus der Steckdose herauszuziehen.
- In folgenden Fällen den Netzstecker ziehen:
  - \* vor dem Füllen des Dampfkessels,
  - \* vor der Reinigung oder Pflege,
  - \* nach dem Gebrauch,
  - \* bei Funktionsstörungen.
- Ein Elektrogerät darf nicht in Betrieb genommen werden, wenn:
  - das Netzkabel oder das Gerät offenbar beschädigt sind,
  - das Gerät gefallen ist oder offensichtlich leckt; es könnten Sicherheitsrisiken aufgrund nicht sichtbarer Schäden bestehen.
- Falls das Netzkabel beschädigt ist, muss es aus Sicherheitsgründen vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer zugelassenen Fachkraft ersetzt werden.
- Dieses Gerät kann nur mit Spezialwerkzeug repariert werden. Bei Beschädigung des Netzkabels oder bei anderen Problemen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an einen zugelassenen Fachbetrieb (siehe beiliegende Liste).

### 3. PRAKTISCHE HINWEISE

- Um Espresso mit intensivem Aroma zu erhalten, empfehlen wir Ihnen, frisch gemahlene, speziellen Espresso-Kaffee zu verwenden.
- Bewahren Sie den gemahlene Kaffee im Kühlschrank auf, so bleibt sein Aroma länger frisch.
- Den Filter nicht zu voll machen. Den Dosierlöffel verwenden. Überschüssiges Kaffeepulver entfernen.
- Wichtig!**
- Vor der ersten Verwendung und nach längerem Stillstand das Gerät nach den Angaben in Kapitel IV Erste Inbetriebnahme – Spülen“ spülen.
- Den Dampfkessel mit kaltem Wasser füllen.
- **Niemals den Filterträger abnehmen oder den Deckel des Dampfkessels öffnen, ohne zuvor den im Gerät verbleibenden Druck abgelassen zu haben (Kapitel 2).**

### 4. ERSTE INBETRIEBNAHME - SPÜLEN

**Überprüfen Sie, dass der Netzstecker Ihres Geräts gezogen ist.**

1. Den Verschluss des Dampfkessels abschrauben (Abb. 2).
2. 240 ml Wasser abmessen und in den Dampfkessel füllen (Abb. 3)
- Wichtig:** Nie mehr Wasser einfüllen, damit der Kaffee richtig heiß wird.
3. Den Verschluss wieder fest zuschrauben (Abb. 4).
4. Den Filterträger (ohne Kaffee) in das Gerät einsetzen (Abb. 5): fest von links nach rechts drehen, bis er einrastet (Abb. 6).
5. Einen Behälter unter dem Filterträger und einen anderen unter der Dampfduüse anbringen.
6. Das Gerät an die Steckdose anschließen.
7. Den Funktionsschalter auf die Position "Kaffee aufbrühen" (Abb. 8) stellen.
8. Die Kontrollleuchte leuchtet auf (Abb. 9).
9. Nach einigen Sekunden fließt das heiße Wasser. Wenn der Behälter zur Hälfte gefüllt ist, den Funktionsschalter sanft auf  stellen (Abb. 10).
10. Wenn der Dampf vollständig abgelassen ist, den Schalter auf Aus stellen (Abb. 1).

### 5. ZUBEREITUNG DES ESPRESSOS

**Prüfen Sie nach, dass der Netzstecker des Geräts gezogen ist und dass kein Druck vorhanden ist.** (siehe Sicherheitshinweise).

1. Den Verschluss des Dampfkessels abschrauben (Abb. 2).  
Die benötigte Wassermenge abmessen und in den Dampfkessel füllen. Zur Information:  
eine Espressotasse (kleine Tasse für einen starken Kaffee) = 25 bis 50 ml  
eine Standardtasse (für einen leichteren Kaffee) = 75 bis 100 ml  
Sie können bis zu 4 Espressotassen oder 2 Standardtassen auf einmal zubereiten, ohne Wasser in den Dampfkessel nachfüllen zu müssen.
2. Das Wasser in den Dampfkessel (Abb. 3) füllen und den Verschluss wieder fest zuschrauben (Abb. 4).

3. Das Gerät an die Steckdose anschließen. Den Filter in den Filterträger einsetzen (Abb. 5).
4. Mit dem Dosierlöffel das Kaffeepulver in den Filterträger geben. 1 Dosierlöffel entspricht 1 Espressotasse (starker Kaffee)
5. Überschüssiges Kaffeepulver am Rand des Filterträgers entfernen.
- Wichtig: das Kaffeepulver nicht pressen.**
6. Den Filterträger in das Gerät einsetzen, indem Sie ihn von links nach rechts drehen, bis er fest einrastet (Abb. 6).
7. Eine Tasse oder einen niedrigen Behälter (max. 20 ml) unter den Filterträger stellen (Abb. 7).
8. Den Funktionsschalter auf "Kaffee" stellen (Abb. 8).
9. Die Kontrollleuchte leuchtet auf (Abb. 9).  
Nach 1 bis 2 Minuten fließt der Kaffee.  
Entfernen Sie den Behälter erst, wenn kein Kaffee mehr fließt und stellen Sie dann den Funktionsschalter auf Aus (Abb. 1).
- Achtung!** Wir empfehlen Ihnen, das Gerät nicht auszuschalten, bevor der Zyklus "Kaffee" beendet ist, denn am Ende des Zyklus trocknet der Dampf Ihren Kaffeesatz, so dass Sie eine trockene und einfach zu entfernende Scheibe erhalten.
- 10. Lassen Sie den im Gerät verbleibenden Druck ab.** Dazu den Gerätestecker ziehen und den Funktionsschalter auf Dampf ☞ stellen, bis der Druck vollkommen abgelassen ist. Den Schalter auf Aus stellen (Abb. 1).
- Erst jetzt können Sie den Filterträger entfernen.**  
Zum Auswerfen des Kaffeesatzes den Filter im Filterträger lassen, mit dem Finger auf den hierzu vorgesehene Kippriegel drücken, den Filterträger umdrehen und schütteln, damit der Kaffee herausfällt.

## 6. PRODUKTION VON DAMPF ZUM ERHITZEN

Mit dem Dampf wird Milch aufgeschäumt und Wasser erhitzt (Tee, heiße Getränke).

1. Überprüfen, dass das Gerät nicht angeschlossen ist und kein Druck mehr vorhanden ist.
2. Eine kleine Menge Wasser abmessen und in den Dampfkessel geben. Zur Information: 50 ml Wasser zum Erhitzen von 100 ml Wasser.
- Wichtig: Für eine optimale Dampfbildung sollten nicht mehr als 100 ml Wasser in den Dampfkessel gefüllt werden.**
3. Den Verschluss fest zuschrauben (Abb. 4).
4. Das Gerät an die Steckdose anschließen.
5. Die Dampfdüse in die zu erhitzende Flüssigkeit tauchen.
6. Den Funktionsschalter auf ☞ stellen (Abb. 10).
7. Die Kontrollleuchte leuchtet auf ☞ (Abb. 9).
8. Der Dampf entweicht nach einer Aufheizzeit von 2 bis 3 Minuten.
9. Wenn die Flüssigkeit heiß ist, den Schalter auf Aus stellen und den Netzstecker ziehen.
10. Den Schalter auf Position ☞ (Abb. 10) stellen, um den Dampf abzulassen, bevor Sie erneut den Verschluss öffnen. Dabei darauf achten, einen Behälter unter die Dampfdüse zu stellen.

**Achtung Verbrennungsgefahr.**

**Wichtig:** Die Dampfdüse sofort nach diesem Vorgang mit einem feuchten Schwamm reinigen.

### Zubereitung von Cappuccino

Wenn Sie Cappuccino zubereiten möchten, **50 ml mehr Wasser als oben angegeben einfüllen**. Wir empfehlen Ihnen, die Milch aufzuschäumen, **bevor** Sie den Kaffee zubereiten. Dazu zuerst den mit Kaffee gefüllten Filterträger einsetzen und dann:

- einen kleinen Behälter mit Milch füllen (wenn möglich **Vollmilch**, um einen dichteren Schaum zu erhalten).  
Zur Information: 2/3 geschäumte Milch und 1/3 Espresso.

- den Funktionsschalter auf Position ☞ stellen.

Wenn der Dampf entweicht, sofort einen Behälter kreisförmig von oben nach unten um die Dampfdüse herum bewegen, damit die Milch richtig aufgeschäumt wird (Abb. 11). Eine Tasse unter den Filterträger stellen.

- den Funktionsschalter auf Position Kaffee stellen. Sobald der Kaffee durchgelaufen ist, die Tasse vorsichtig mit der aufgeschäumten Milch auffüllen.

Bevor Sie den Verschluss des Dampfkessels öffnen, den Druck ablassen.

## 7. REINIGUNG UND PFLEGE

- Vor dem Reinigen den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Den restlichen Druck im Gerät ablassen, bevor der Filterträger und der Verschluss des Dampfkessels entfernt werden.

### A. Reinigung und Pflege des Geräts.

- Vor dem Reinigen stets den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Von Zeit zu Zeit das Gerät außen mit einem feuchten Schwamm reinigen. Den Auffangbehälter und sein Gitter regelmäßig waschen und trocknen.
- Keine alkohol- oder lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel verwenden.
- Nach dem Ziehen des Netzsteckers regelmäßig das Heißwasser-Durchlaufgitter mit einem feuchten Schwamm reinigen (Abb. 12).

### B. Reinigung und Pflege des Cappuccino-Zubehörs

- Das Cappuccino-Zubehör abmontieren, indem Sie es nach unten ziehen.
- Mit klarem Wasser spülen, um die Milchreste zu entfernen.
- Keinen Alkohol oder Lösungsmittel verwenden.
- Für sonstige Wartungsarbeiten richten Sie sich bitte an Ihren Händler oder einen zugelassenen Fachbetrieb.

## 8. ENTKALKEN

Kaffeemenge pro Woche	Wasserhärte		
	weiches Wasser (-19° th)	kalkhaltiges Wasser (< 19-30° th)	stark kalkhaltiges Wasser (>30°th)
unter 10	alle 6 Monate	alle 3 Monate	Alle 2 Monate
über 10	alle 2 Monate	monatlich	alle 3 Wochen


**Wir empfehlen Ihnen, Ihre Espressomaschine regelmäßig zu entkalken.**

**Für Reparaturen wegen Verkalkung besteht kein Garantieanspruch.**



- Wir empfehlen Ihnen die Verwendung von reinem Alkoholesig (vor allem kein Weinessig).
- Wir empfehlen Ihnen ferner, die Dampfdüse regelmäßig zu spülen (siehe Kapitel 4 "Erste Inbetriebnahme Spülen").

### 1. Entkalken des Kessels

Überprüfen, dass der Netzstecker des Geräts gezogen ist und dass kein Druck mehr vorhanden ist.






1. Den Filterträger (ohne Kaffee) einsetzen und einrasten lassen (von links nach rechts) (Abb. 6).
2. 1/4 Liter Alkoholesig in den Dampfkessel gießen
3. Den Verschluss nicht wieder aufschrauben
4. Einen Behälter unter dem Filterträger anbringen (Abb. 7)
5. Das Gerät an der Steckdose einstecken und den Funktionsschalter in Position  bringen
6. Den Essig 1 Minute kochen lassen.
7. Mindestens 30 Minuten warten
8. Den Netzstecker des Geräts wieder ziehen.
9. Den Inhalt des Dampfkessels ausleeren, indem sie ihn umdrehen und den Dampfkessel mehrmals spülen.

### 2 Entkalken des Kreislaufs

- 1/4 Liter Alkoholesig in den Tank geben.
- Den Verschluss des Tanks schließen und den leeren Filterträger am Gerät anbringen.
- Die Espressomaschine betätigen und den Funktionsschalter auf Position  lassen, bis der Essig vollständig durchgelaufen ist.
- Während dieses Vorgangs 2 oder 3 mal durch Betätigen des Funktionsschalters Dampf  mit der Düse pro duzieren. Nach dem Entkalken 2 oder 3 mal mit klarem Wasser spülen (ohne Kaffee im Filterträger). Nicht vergessen, den Dampfkreis zu spülen.

## 9. GARANTIE

**Achtung!** Für Reparaturen wegen Verkalkung besteht kein Garantieanspruch. Für Kundendienst oder Ersatzteile wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder einen zugelassenen Fachbetrieb.

Probleme	Wahrscheinliche Ursachen	Lösungen
<b>ESPRESSO-Maschine</b>  Der Kaffee läuft zu langsam	Ungeeignetes Kaffeepulver	Gröberes Kaffeepulver
	Verstopfter Filter	Filter mit Bürste reinigen
	Wasserdurchlaufgitter verschmutzt	Das kalte Gerät reinigen (Abb. 12)
	Kalkbildung	Espressomaschine entkalken
Kaffeersatz im Kaffee	Filterträger oder Filter schmutzig	Mit heißem Wasser reinigen
	Kaffeepulver zu fein	Gröberes Kaffeepulver
Kaffee läuft nicht durch	Schalter in Position 	Schalter in Position 
Der Espresso fließt an den Seiten des Filterträgers heraus.	Filterträger schlecht eingesetzt	Filterträger einsetzen und einrasten lassen
	Filterträger verstopft	Überschüssiges Kaffeepulver entfernen
Kaffeepulver entfernen Schlechter Geschmack (Essig)	Nicht ausreichend gespült	Bedienungsanleitung beachten
<b>DAMPF</b> Wasser fließt aus dem Stellen	Schalter auf 	Schalter auf 
Wenig oder kein Dampf	Schalter  zu früh geöffnet	Schalter  2 Minuten schließen
Die Dampfdüse schäumt die Milch nicht auf	Dampfdüse verstopft	Dampfdüse spülen
	Sie verwenden Magermilch	Vollmilch oder 1,5%-Milch verwenden
	Milch nicht kalt genug	Gut gekühlte Milch verwenden
	Ungeeignete Behälterform	Behälter mit kleiner Öffnung (Kännchen)
<b>SONSTIGES</b>  Das Gerät funktioniert nicht	Eine Überhitzung des Geräts hat den Überhitzungsschutz ausgelöst	Wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.

## GEBRUIKSAANWIJZING

### Fig. I

- A. Controlelampje
- B. Keuzeschakelaar
- C. Filterhouder met maateenheid voor 4 kopjes
- D. Maatlepel
- E. Lekbak
- F. Afneembaar rooster voor de lekbak
- G. Hulpstuk voor cappuccino
- H. Stoompijpje
- I. Boilerdop

### Fig. II

- B. Keuzeschakelaar
- B1. Stop-stand
- B2. Koffie-stand
- B3. Stoom-stand

### Fig. III

- C. Filterhouder
- C1. Afneembaar filter voor 1 à 4 kopjes
- C2. Vergrendelsysteem om het koffiedik te verwijderen

## 1. VOOR INGEBRUIKNAME

Lees deze gebruiksaanwijzing in zijn geheel en bewaar hem.  
- Respecteer de VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN !

### Technische eigenschappen.

- Apparaat van de klasse I (met aarde).
- 1 tot 4 kopjes (4 kleine of 2 grote).
- Stoom-functie.
- Vermogen van de boiler : 240 ml.
- Vermogen: 750 W.
- Spanning : 230 V.
- Veiligheidsapparatuur tegen oververhitting en overdruk.

## 2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Alvorens het apparaat in gebruik te nemen, verzoeken wij u zich aan de instructies van de paragraaf "Eerste ingebruikname-Spoelen" te houden (paragraaf 4).

**Gebruiksspanning : dit apparaat is ontwikkeld om uitsluitend met wisselstroom te functioneren (220-240 V).**

Controleer of de gebruiksspanning van het apparaat overeenstemt met die van uw installatie. Elke vergissing met stroomgebruik kan onherstelbare schade toebrengen die niet onder de garantie vallen.

Dit apparaat moet zijn aangesloten op een geaard stopcontact. Als u een verlengsnoer gebruikt, moet u nagaan of deze tweepolig is met aardegeleiding 10 A, in perfecte staat verkerend.

**Opgelet :** Als het apparaat in werking is, staat deze onder druk. Daarom moet er toezicht zijn op elk functioneren van het apparaat.

Volg aandachtig de instructies in de handleiding op bij het gebruik van de stoomfunctie, om eventueel contact met stoom te vermijden.

**De filterhouder of de dop van de boiler nooit weghalen zonder vooraf de stoom te hebben laten ontsnappen die nog in het apparaat zat. Zet het apparaat uit, zet de keuzeschakelaar in de stoom-stand tot dat de druk volledig verdwenen is. Terugzetten in de stop-stand (fig. 1).**

Het apparaat niet gebruiken of neerzetten op een heet oppervlak (bijvoorbeeld kookplaten) in de directe nabijheid van een vlam/hittebron om het apparaat niet te beschadigen.

Bij het gebruik van een huishoudelijk elektrisch apparaat kunnen bepaalde onderdelen ervan hoge temperaturen bereiken met verbrandingen als gevolg. Maak goed gebruik van het geïsoleerde handvat van uw filterhouder en waarschuw de andere gebruikers hiervoor (stoom, stoompijpje en filterhouder).

Gebruik en houdt het apparaat buiten gebruik van kinderen.

Zet het apparaat niet aan zonder water.

Dompel het apparaat niet onder in water of enige andere vloeistof.

Verhit geen ontvlambare vloeistoffen met stoom.

Niet aan het snoer trekken om de stekker uit het stopcontact te halen.

Zet het apparaat uit (door de stekker uit het stopcontact te halen):

- voordat u het reservoir weghaalt (om het te vullen, te legen of schoon te maken).
- voordat u overgaat op schoonmaak of onderhoud.

- na gebruik.
- in geval van onregelmatigheid in het functioneren.
- . Een huishoudelijk elektrisch apparaat mag niet gebruikt worden als :
  - het snoer of het apparaat kennelijk beschadigd is.
  - het apparaat gevallen is of duidelijk een lek vertoont; zichtbare schade zou de veiligheid kunnen aantasten.
- Als de voedingskabel (het snoer) beschadigd is, moet deze vervangen worden door de fabrikant, de dichtst bijzijnde servicedienst of een persoon met vergelijkbare kwalificatie, om gevaar te vermijden.
- Dit apparaat kan alleen gerepareerd worden met behulp van speciaal gereedschap. Bij beschadiging van het elektriciteits snoer of voor enig ander probleem, gelieve contact op te nemen met uw gebruikelijke leverancier of met een erkend serviceadres (zie bijgevoegde lijst).

### 3. PRAKTISCHE TIPS

. Om een espresso met een rijk aroma te krijgen, raden wij u aan speciale vers gemalen espresso-koffie te gebruiken.

. Bewaar het koffiemaassel in de koelkast : het aroma van de koffie blijft zo langer bewaard.

. Het filter niet teveel vullen. Gebruik het maatlepeltje. Verwijder het teveel aan koffiemaassel.

#### **Belangrijk !**

. Spoel het apparaat als aangegeven in de paragraaf IV "Eerste ingebruikname – Spoelen" voor het allerste gebruik of na het lange tijd niet gebruikt te hebben.

. Vul de boiler met koud water.

**. De filterhouder of de boilerdop nooit weghalen zonder dat u vooraf de druk die in het apparaat zit verwijderd hebt (paragraaf 2).**

### 4. EERSTE INGEBRUIKNAME - SPOELEN

**Controleer of uw apparaat uitgeschakeld staat.**

1. Schroef de boilerdop los (fig. 2).

2. Meet 240 ml water af en giet dit in de boiler (fig. 3)

**Belangrijk** : om koffie te krijgen die heet genoeg is deze hoeveelheid water niet overschrijden.

3. Schroef de dop er weer op en draai deze stevig aan (fig. 4).

4. Plaats de filterhouder (zonder koffiemaassel) in het apparaat (fig.5) draai deze stevig van links naar rechts totdat hij in de vergrendelstand valt (fig. 6).

5. Zet een kannetje onder de filterhouder en een andere onder het stoompijpje.

6. Zet het apparaat uit.

7. Draai de keuzeschakelaar naar de "koffie"-stand " (fig. 8).

8. Het controlelampje gaat branden (fig. 9).

9. Na enige tijd loopt het warme water door. Wanneer het kannetje half gevuld is zet u de keuzeschakelaar op ☞ door voorzichtig te draaien (fig. 10).

10. Als er geen stoom komt terugkeren naar de stopstand. (fig. 1).

### 5. BEREIDING VAN UW ESPRESSO

**Controleer of uw apparaat uitgeschakeld staat en dat er geen druk meer op staat** (zie veiligheidsvoorschriften).

1. Schroef de boilerdop los (fig. 2).

Meet de benodigde hoeveelheid water af en giet het in de boiler. Ter indicatie :

voor een Italiaans kopje (klein kopje met sterke koffie) = 25 à 50 ml

voor een standaard kopje (minder sterke koffie) = 75 à 100 ml

U kunt tot 4 Italiaanse kopjes of 2 gewone standaardkopjes in één keer maken, zonder toevoeging van water in de boiler.

2. Giet het water in de boiler (fig. 3) en draai de dop weer stevig vast (fig. 4).

3. Doe de stekker in het stopcontact. Zet het filter in de filterhouder (fig.5).

4. Doe met het maatlepeltje het koffiemaassel in de filterhouder. 1 lepeltje komt overeen met 1 Frans of Italiaans kopje (sterkere koffie).

5. Verwijder het teveel aan koffiemaassel op de rand van de filterhouder.

**Belangrijk : het koffiemaassel niet aandrukken.**

6. Plaats de filterhouder in het apparaat door van links naar rechts te draaien en hem stevig vast te zetten (fig. 6).

7. Zet een kopje of een laag bakje/kannetje (maximaal 20 ml) onder de filterhouder (figuur 7)
8. Zet de keuzeschakelaar op de koffie-stand (fig. 8).
9. Het controlelampje gaat branden (fig. 9).

Na 1 of 2 minuten loopt de koffie door.

Wacht tot de koffie niet meer doorloopt voordat u het kannetje wegneemt, en zet de keuzeschakelaar daarna weer terug naar de stop-stand (fig. 1).

**Opgelet ! Wij adviseren u uw apparaat niet uit te zetten voordat de koffie-cyclus beëindigd is. Aan het eind van de cyclus droogt de stoomfunctie het koffiedik, waardoor een schijf van koffiedik ontstaat die makkelijk te verwijderen zijn.**

10. Neem de druk weg die nog in het apparaat zit. Zet het apparaat uit en draai de schakelaar naar stoom ☞ , totdat de druk volledig verdwenen is. Terugkeren naar de stopstand (fig. 1).

Pas op dit moment kunt u de filterhouder wegnemen.

Om het koffiedik te verwijderen houdt u het filter op z'n plaats door de vinger op het hiervoor bestemde klapdeksel gedrukt te houden, draai de filterhouder om en schud even om de koffie eruit te laten vallen.

## 6. STOOMVORMING OM OP TE WARMEN/TE VERHITTEN

Met stoom kun je melk opschuimen, maar ook water verhitten (thee, warme dranken).

1. Controleer of uw apparaat uitgeschakeld is en dat er geen druk meer is
2. Meet een kleine hoeveelheid water en giet dit in de boiler. Ter indicatie: 50 ml water om 100 ml water op te warmen.

**Belangrijk :** vermijd voor een beter resultaat meer dan 100 ml water in de boiler te stoppen

3. Schroef de dop vast door deze stevig vast te draaien (fig. 4).
  4. Zet het apparaat aan.
  5. Dompel de stoompijp onder in de op te warmen vloeistof
  6. Zet de schakelaar in stand ☞ (fig. 10).
  7. Het controlelampje gaat branden (fig. 9).
  8. Er komt stoom vrij na 2 à 3 minuten voorverwarmen.
  - 9- Als de vloeistof heet is, terugkeren naar de stop-stand en apparaat uitschakelen
  10. Zet de schakelaar op stand ☞ (fig. 10 ) om de stoom te verwijderen voordat u de dop weer open doet. Houd hierbij een kannetje onder het stoompijpje
- Let op dat u zich niet verbrandt.

**Belangrijk:** maak het stoompijpje onmiddellijk hierna schoon met een vochtige doek.

### Bereiding van uw cappuccino's

Als u cappuccino's wilt maken moet u 50 ml toevoegen aan de hierboven aangegeven volumes. Wij adviseren u de melk op te schuimen voordat u de koffie maakt. Na de filterhouder, gevuld met koffie, geplaatst te hebben, doet u het volgende:

- Vul een kannetje met melk (bij voorkeur volle melk, deze schuimt beter). Ter indicatie : 2/3 melk met schuim voor 1/3 espresso-koffie.
- Draai de schakelaar naar stand ☞
- Als er stoom ontsnapt, maakt u ronddraaiende bewegingen van boven naar beneden met het melkkannetje rond het stoompijpje om de melk te laten schuimen (fig. 11). Zet een kopje onder de filterhouder
- Draai de schakelaar naar de koffie-stand als de koffie is doorgelopen en schenk hierna de schuimende melk over de espresso om uw cappuccino compleet te maken. De druk af laten nemen voordat u de boilerdop opent.

## 7. SCHOONMAKEN EN ONDERHOUD

Schakel het apparaat uit en laat het afkoelen voordat u het gaat schoonmaken.

- Laat de stoom die nog in het apparaat zit ontsnappen voordat u de filterhouder en de boilerdop verwijdert.

### A. VAN HET APPARAAT.

- Stekker uit het stopcontact halen en het apparaat laten afkoelen voordat u het schoonmaakt.
- Maak zo nu en dan de buitenkant van het apparaat schoon met een vochtige doek. Was de lekbak en het bijbehorende rooster regelmatig, en droog ze af.
- Gebruik geen schoonmaakmiddelen op basis van alcohol of oplosmiddel.
- Neem het rooster, waar heet water langskomt, regelmatig met een vochtige doek, nadat u het apparaat heeft uitgeschakeld (fig. 12).

**B. VAN HET CAPPUCCINO-HULPSTUK (OPSCHUIMHULP)**

- Demonteer de opschuimhulp door deze naar beneden te trekken.
- Met helder water afspoelen om de melkresten te verwijderen.
- Geen alcohol of oplosmiddel gebruiken.
- Voor alle andere onderhoudshandelingen gelieve u te richten tot de dichtst bijzijnde servicedienst (zie bijgevoegde lijst) of een erkende reparateur.

**8. ONTKALKEN**

Aantal koffie-per week	Hardheid van het water		
	zacht water (< 19° th)	kalkhoudend water (< 19-30° th)	zeer kalkhoudend water (>30°th)
minder dan 10	om de 6 maanden	om de 3 maanden	om de 2 maanden
meer dan 10	om de 2 maanden	om de maand	om de 3 weken


**Wij adviseren uw espresso-apparaat regelmatig te ontkalken.**

Reparaties van de koffiemachine door toedoen van kalkaanslag vallen geenszins onder de garantie.



- Voor het ontkalken raden wij aan schoonmaakzijn te gebruiken (zeker geen wijnazijn).
- Wij raden u aan het stoompijpeje regelmatig schoon te maken (zie paragraaf 4 "Eerste ingebruikname - Spoelen").

**1. Ontkalken van het reservoir**

Controleer of uw apparaat uitgeschakeld staat en dat er geen druk meer op staat..








1. Plaats de filterhouder (zonder koffiemaassel) door deze vast te zetten (van links naar rechts) (fig. 6).
2. Giet 1/4 liter schoonmaakzijn in de boiler.
3. De dop er niet op doen.
4. Plaats een kannetje onder de filterhouder (fig. 7).
5. Zet het apparaat aan en breng de keuzeschakelaar naar positie 
6. Laat de azijn 1 minuut koken.
7. Wacht minimaal 30 minuten.
8. Schakel het apparaat uit
9. Leeg de inhoud van de boiler door deze om te keren en spoel de boiler meerdere keren goed uit.

**2 Ontkalken van het circuit**

- Doe 1/4 liter schoonmaakzijn in het reservoir.
  - Sluit de dop van het reservoir en plaats de filterhouder leeg in het apparaat.
  - Zet uw espresso-apparaat in werking met de schakelaar in de juiste stand  totdat de azijn volledig is doorgelopen.
  - Zet tijdens dit proces 2 of 3 keer de stoomfunctie  aan door middel van de keuzeschakelaar.
  - Na het ontkalken 2 of 3 keer met schoon water naspoeien (zonder koffiemaassel in de filterhouder).
- Vergeet niet ook het stoomcircuit door te spoelen.

**9. GARANTIE****Opgelet ! Reparaties door toedoen van kalkaanslag vallen geenszins onder de garantie.**

Voor wat voor after-sale probleem of problemen met reserveonderdelen dan ook, gelieve contact op te nemen met uw dealer of de dichtst bijzijnde servicedienst (zie bijgevoegde lijst).

Problemen	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
<b>ESPRESSO</b> De koffie loopt te langzaam door	ongeschikt koffie-maaisel	grover maaisel
	filter verstopt	schoonmaken met borstel
	verdelingsrooster is vuil	apparaat koud schoonmaken (fig. 12)
	kalkvorming	ontkalk uw espresso-apparaat
Er zit drab in de koffie	filterhouder of filter vuil	schoonmaken met warm water
	koffiemaaisel te fijn	grover maaisel
De koffie loopt niet door	schakelaar in stand 	schakelaar in stand 
De espresso lekt langs de kanten van de filterhouder	filterhouder slecht geplaatst	op z'n plaats zetten en vastklikken
	filterhouder vuil	verwijder het teveel aan maaisel
Slechte smaak (azijn)	onvoldoende gespoeld	volg de gebruiksaanwijzing
<b>STOOM</b> Er stroomt water via de filterhouder	schakelaar op 	zet schakelaar op 
Weinig of geen stoom in stand 	schakelaar  te vroeg open	schakelaar  2 minutenuitzetten
Het stoompijpje schuimt de melk niet op	stoompijpje verstopt	maak het stoompijpje schoon
	u gebruikt magere melk	gebruik volle of halfvolle melk
	melk is niet koud genoeg	de melk moet goed koud zijn
	vorm van de kan/bak is ongeschikt	opening met kleine doorsnede (karavorm)
<b>OVERIGE</b> Het apparaat werkt niet	Het apparaat is abnormaal verhit waardoor het veiligheidssysteem in werking is getreden .	neem contact op met de dichtst bijzijnde servicedienst.

## BRUKSANVISNING

### Fig. I

- A. På/av-knapp.
- B. Kontrollknapp.
- C. Filterholder med skål for 4 kopper
- D. Måleskje.
- E. Kar til oppsamling av vann.
- F. Avtakbar rist for kar til oppsamling av vann.
- G. Cappuccino-tilbehør.
- H. Dampdyse.
- I. Kjellokk.

### Fig. II

- B. Kontrollknapp.
- B1. Av-stilling.
- B2. Stilling for trekking av kaffe.
- B3. Dampstilling.

### Fig. III

- C. Filterholder.
- C1. Avtakbart filter for 1 til 4 kopper
- C2. Sperring av skål for å fjerne kaffeguten

## 1. FØR FØRSTE GANGS BRUK

Les gjennom denne bruksanvisningen og oppbevar den.

- Overhold SIKKERHETSINSTRUKSENE!

Tekniske data.

- Apparat i klasse I (med jordet kontakt).
- 1 til 4 kopper (4 små eller 2 store).
- Dampfunksjon.
- Kjelekapasitet: 240 ml.
- Effekt: 750 W.
- Spenning: 230 V.o Sikkerhetsinnretninger mot overoppheting og overtrykk.

## 2. SIKKERHETSINSTRUKSER

. Før apparatet tas i bruk for første gang, må du følge instruksjonene i avsnittet "Første igangsetting-rensing" (avsnitt 4).

- **Bruksspenning: Dette apparatet skal kun brukes med 220-240 V vekselstrøm.**

Kontroller at apparatets bruksspenning stemmer overens med anlegget ditt. Enhver koblingsfeil kan forårsake ugjenkallelige skader som ikke dekkes av garantien.

- Det er absolutt nødvendig at dette apparatet kobles til en strømkontakt med jording. Hvis du bruker skjøteledning, må den være topolet med 10 A jordleder og i perfekt stand.

- **Forsiktig:** Når apparatet er i drift, er det under trykk. Derfor må apparatet overvåkes under hele drifts-varigheten.

- Følg instruksjonene i bruksanvisningen nøye ved bruk av dampfunksjonen, dette for å unngå eventuell sprut.

- **Ta aldri ut filterholderen eller åpne kjellokket uten å ha fjernet resttrykket i apparatet på forhånd. Dette gjøres ved å ta ut apparatets støpsel og sette kontrollknappen i dampstilling helt til trykket er helt fjernet.**

**Sett knappen i av-stilling igjen (fig. 1).**

- Apparatet skal ikke brukes eller settes på varme overflater (for eksempel på kokeplater) eller rett i nærheten av flammer, dette for ikke å skade apparatet.

- Ved bruk av espresso-apparatet, kan enkelte deler oppnå høye temperaturer som kan forårsake forbrenning. Pass på å bruke det isolerte håndtaket på filterholderen og gjør andre brukere oppmerksomme på dette (damp, dampdyse og filterholder).

- Bruk og oppbevar apparatet utilgjengelig for barn.

- Ikke start apparatet uten vann.

- Ikke dypp apparatet i vann.

- Ikke varm opp brennbare væsker ved hjelp av dampen.

- Ikke dra i ledningen for å ta ut støpselet.

- Frakoble ved å ta ut støpselet:

- før du fyller kjelen,

- Før enhver rengjørings- eller vedlikeholdsoperasjon,
- etter bruk,
- i tilfelle driftsfeil.
- Et apparat skal ikke settes i gang hvis:
  - \* strømledningen eller apparatet er tydelig skadet,
  - \* apparatet er falt i gulvet eller har en åpenbar lekkasje. Ikke synlige skader vil kunne påvirke sikkerheten.
  - \* Hvis strømledningen er skadet, skal den skiftes ut av fabrikanten, fabrikantens kundeservice eller av en person med lignende kompetanse, dette for å unngå fare.
- Dette apparatet kan bare repareres med spesialverktøy. I tilfelle skade på strømledningen eller andre problemer, ta kontakt med forhandleren din eller med en godkjent reparatør (se vedlagt liste).

### 3. PRAKTISKE RÅD


- Hvis du vil oppnå en espresso med sterk aroma, anbefaler vi å bruke spesiell espressokaffe som er nylig malt.
- Oppbevar den malte kaffen i kjøleskapet, da vil den beholde aromaen lenger.
- Ikke overfyll filteret. Bruk måleskjeen. Fjern overflødig kaffe.

#### Viktig !

- Før apparatet tas i bruk for første gang, eller etter lengre perioder hvor det ikke har vært i bruk, renses apparatet som angitt i avsnitt IV "Første igangsetting - rensing".
- Fyll kjelen med kaldt vann.
- **Aldri fjern filterholderen eller kjellokket uten å ha fjernet resttrykket i apparatet på forhånd (avsnitt 2).**

### 4. FØRSTE IGANGSETTING - RENSING

#### Kontroller at apparatets støpsel er tatt ut av veggkontakten.

1. Skru løs kjellokket (fig. 2).
  2. Mål opp 240 ml vann og hell det i kjelen (fig 3)
- Viktig:** Aldri overgå denne vannmengden for å oppnå en tilstrekkelig varm kaffe.
3. Skru på lokket igjen og stram helt til (fig. 4).
  4. Sett inn filterholderen (uten kaffe) i apparatet (fig.5): Drei den fast fra venstre til høyre for å sette den i låsestilling (fig. 6).
  5. Sett en beholder under filterholderen og en annen under dampdysen.
  6. Koble til apparatet.
  7. Drei kontrollknappen til stillingen "trekking av kaffe" (fig. 8).
  8. Varsellampen som viser at apparatet er på, lyser (fig. 9).
  9. Etter en stund begynner det varme vannet å renne. Når beholderen er halvveis full, drei kontrollknappen forsiktig til stillingen  (fig. 10).
  10. Når det er tomt for damp, sett kontrollknappen på av-stilling igjen (fig. 1).

### 5. TILBEREDELSE AV ESPRESSO

#### Kontroller at apparatets støpsel er tatt ut og at det er fritt for trykk. (Se sikkerhetsinstrukser)

1. Skru løs kjellokket (fig. 2).
- Mål opp vannmengde etter behov og hell det i kjelen. Til veiledning:
- en italiensk kopp (liten kopp beregnet for sterk kaffe) = 25 til 50 ml
  - en vanlig kopp (for tynnere kaffe) = 75 til 100 ml
- Du kan lage opptil 4 italienske kopper eller 2 vanlige kopper på én gang, uten å fylle på vann i kjelen.
2. Hell vannet i kjelen (fig 3) og skru lokket stramt til (fig 4).
  3. Sett apparatets støpsel i veggkontakten. Sett filteret i filterholderen (fig.5).
  4. Ha den malte kaffen i filterholderen ved hjelp av måleskjeen. 1 måleskje tilsvarer 1 fransk eller italiensk kopp (sterkere kaffe).
  5. Fjern overskytende kaffe på kanten av filterholderen

**Viktig: Ikke trykk sammen kaffen.**

- 6 . Sett filterholderen inn i apparatet ved å dreie den fra venstre til høyre og låse den godt fast (fig. 6).
  7. Sett en kopp eller en beholder med lave kanter (maks. 20 ml) under filterholderen (figur 7)
  8. Sett kontrollknappen på "kaffe" (fig. 8).
  9. Varsellampen tennes for å vise at apparatet er på (fig. 9).
- Etter 1 til 2 minutter renner kaffen.  
Vent til kaffen slutter å renne før du fjerner beholderen og setter kontrollknappen i av-stilling (fig. 1).

**Forsiktig !** Vi anbefaler deg å ikke stanse apparatet før kaffesyklusen er avsluttet. Ved sykluslutt tørker nemlig dampen kaffegruten slik at den blir lett å fjerne.

**10. Fjern resttrykket i apparatet.** Dette gjøres ved å frakoble apparatet og dreie knappen på dampstilling helt til trykket er fullstendig fjernet. Sett apparatet i av-stilling igjen (fig. 1).

**Nå først kan du fjerne filterholderen.**

For å kaste kaffegruten holder du filteret på plass samtidig som du holder fingeren på vippelåsen som er laget til dette, og snur filterholderen og rister den slik at kaffen faller ut.

## 6 BRUK AV DAMP FOR Å VARME OPP

Dampen tjener til å få melken til å skimme men også til å varme opp vann (te, varme drikker).

1. Kontroller at apparatet er frakoblet og fritt for trykk.
2. Mål opp en liten mengde vann og hell det i kjelen. Til veiledning: 50 ml vann for å varme opp 100 ml vann.

**Viktig: For større nyttevirkning, unngå å bruke mer enn 100 ml vann i kjelen**

3. Skru på lokket igjen og stram godt til (fig. 4).
4. Koble til apparatet.
5. Dypp dampdysen ned i væsken som skal varmes opp.
6. Sett knappen på (fig. 10).
7. Varsellampen for "På" lyser (fig. 9).
8. Dampen kommer ut etter 2 til 3 minutters forvarming.
9. Når væsken er varm, sett tilbake på Av og ta ut støpselet.
- 10 . Sett knappen på stillingen (fig. 10 ) for å fjerne dampen før du åpner knappen igjen, samtidig som du sørger for at det er en beholder under dampdysen.

**Pass opp for forbrenningsfare.**

**Viktig: Rengjør dampdysen straks etter denne operasjonen med en våt svamp.**

**Tilberedelse av cappuccino-kaffe**

Hvis du vil tilberede cappuccino-kaffe, tilsetter du 50 ml i tillegg til mengdene angitt ovenfor. Vi anbefaler deg å skimme melken før du lager kaffen. Etter at du har satt inn filterholderen med kaffe, går du fram som følger:

- Fyll en liten beholder med melk (om mulig helmelk for å oppnå et tettere skum). Til veiledning 2/3 melk med skum for 1/3 espresso.

- Drei knappen til stillingen

Hvis dampen kommer ut, sett beholderen under med en gang og foreta sirkelbevegelser ovenfra og ned for å få melken til å skimme (fig 11). Sett en kopp under filterholderen.

- Drei knappen på kaffestilling, og så snart kaffen har runnet gjennom, heller du forsiktig melken du har fått til å skimme for å fylle opp.

Vent til trykket har sunket før du åpner kjellokket.

## 7. VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

- Ta ut støpselet og la apparatet avkjøles før du rengjør det.
- Fjern resttrykket i apparatet før du fjerner filterholderen og kjellokket.

### A. Av apparatet.

- Ta ut støpselet og la apparatet avkjøles før enhver rengjøring.
- Rengjør apparatets ytterside fra tid til annen med en våt svamp. Vask og tørk av karet for oppsamling av vann og risten regelmessig.
- Ikke bruk rengjøringsmidler med alkohol eller løsemiddel.
- Etter at du har tatt ut apparatets støpsel, rengjør risten hvor varmtvannet går gjennom, med en våt svamp, regelmessig (fig. 12).

### B. Av cappuccino-tilbehøret

- Demonter cappuccino-tilbehøret ved å dra det nedover.
- Skyll det i rent vann for å fjerne melkerester.
- Bruk verken alkohol eller løsemiddel.
- For alt annet vedlikeholdsarbeid, ta kontakt med din forhandler eller en godkjent reparatør.

## 8. AVKALKNING

Antall kaffekopper per uke	Kalkinnhold		
	mykt vann (< 19° th)	veldig kalkholdig vann (< 19-30° th)	veldig kalkholdig vann (> 30°th)
mindre enn 10	hver 6. måned	hver 3. måned	hver 2. måned
mer enn 10	hver 2. måned	hver måned	hver 3. uke

**Vi anbefaler deg å avkalke espresso-apparatet regelmessig.**

**Ingen reparasjoner forårsaket av kalkavleiringer vil bli dekket av garantien.**

- Vi anbefaler deg å bruke ren alkoholeddik (ikke vineddik!).
- Vi anbefaler deg likevel å skylle dampdysen regelmessig (se avsnitt 4 "Første igangsetting - rensing").








### 1. Fjerning av kalk i beholderen

Kontroller at apparatets støpsel er tatt ut og at det er fritt for trykk.

1. Sett inn filterholderen (uten kaffe) og lås den fast (fra venstre til høyre) (fig. 6).
2. Hell 1/4 liter alkoholeddik i kjelen
- 3- Ikke sett på lokket igjen
- 4- Sett en beholder under filterholderen (fig 7)
5. Sett støpselet i igjen og sett kontrollknappen i stilling
6. La eddiken koke i 1 minutt
7. Vent i minst 30 minutter
8. Ta ut apparatets støpsel
9. Tøm kjelinnholdet ved å snu den opp ned og skyll kjelen flere ganger.

### 2 Fjerning av kalk i kretsen

- Hell 1/4 liter alkoholeddik i beholderen.
- Lukk igjen lokket på beholderen og den tomme filterholderen på apparatet.
- Start espressoen, med bryteren i stilling helt til eddiken har runnet helt igjennom.
- I løpet av denne operasjonen, få dampdysen til å virke 2 eller 3 ganger med bryteren
- Etter fjerning av kalken, foreta 2 til 3 rensinger med rent vann (uten kaffe i filterholderen). Ikke glem å skylle dampkretsen.

Problemer	Mulige årsaker	Løsninger
<b>ESPRESSO</b> kaffen renner for sakte	uegnet kaffe	for grov kaffe
	tilstoppet filter	rengjør det med en børste
	risten hvor vannet renner gjennom er skitten	rengjør apparatet når det er kaldt (fig 12)
	dannelse av kalkavleiringer	fjern kalken fra espresso apparatet
Kaffegrut i kaffen	skitten filterholder eller filter	rengjør de med varmt vann
	for finmalt kaffe	for grovmalt kaffe
Kaffen renner ikke	knapp på stilling 	knapp på stilling 
Espresso-kaffen lekker på siden av filterholderen	filterholder feil plassert	sett den inn og lås den
	tilskitnet filterholder	fjern overskudd av kaffe
Stygg smak (eddik)	ikke nok rensed	følg bruksanvisningen
<b>DAMP</b> Vannet renner gjennom filterholderen	knapp på 	sett knappen på 
Lite eller ingen damp på stilling 	knapp  åpnet for tidlig	lukk igjen knapp  i 2 minutter
Dampdysen får ikke dampdysen melken til å skumme	dampdysen er tilstoppet	skyll dampdysen
	du bruker skummet melk	helveik eller lettmeik
	melken er ikke kald nok	veldig kald melk
	beholderen har uegnet form	åpning med liten diameter (mugge)
<b>ANDRE PROBLEMER</b> Apparatet fungerer ikke	varmer unormalt mye og utløser sikkerhetsmekanismen.	ta kontakt med godkjent service-senter.

## KÄYTTÖOHJE

### Kuva. I

- A. Merkkivalo
- B. Nuppi
- C. Suodatinkahva
- D. Mittalusikka
- E. Tippa-astia
- F. Irrotettava tippa-astian ritilä
- G. Höyrystuutin
- H. Höyryputki
- I. Vesisäiliön korkki

### Kuva. II

- B. Nuppi
- B1. Pysäytysasento
- B2. Kahvinvalmistusasento
- B3. Höyrystasento

### Kuva. III

- C. Suodatinkahva
- C1. Suodatin 2/4 kupille
- C2. Lukitus kahvinjauheen poistamiseksi

## 1. ENNEN ENSIMMÄISTÄ KÄYTTÖKERTAA

Luekaa käyttöohje kokonaan ja säilyttäkää se.

### Noudattakaa TURVAOHJEITA !

Tekniset ominaisuudet.

- I luokan laite (maadoitettu pistorasia).
- 1- 4 kuppia (4 pientä tai 2 suurta).
- Höyrystyminen.
- Vesisäiliön tilavuus : 240 ml.
- Teho : 750 W.
- Jännite : 230 V.
- Ylikuumenemisen ja ylipaineen estolaite.

## 2. TURVAOHJEET

Ennen ensimmäistä käyttöä, tutustukaa kappaleeseen „Ensimmäinen käyttökerta - huuhtelevminen (kappale 4). **Käyttöjännite : laite toimii vain jännitteellä 220-240 V.**

Tarkistakaa, että laitteen jännite vastaa sijoitustalouden jännitettä. Takuu raukeaa, mikäli laite liitetään väärin, sillä väärä jännite saattaa tuhota laitteen sähköiset osat.

- Laite on ehdottomasti kytkettävä maadoitettuun pistorasiaan. Jatkojohtojen käyttöä ei suositella.

**- Huom! : toiminnassa ollessaan laitteessa on painetta, sen vuoksi laitetta on käytön aikana valvottava**

- Seuratkaa huolellisesti höyrystyksen käyttöohjeita, jotta välttytte mahdollisilta roiskeilta.

**- Älkää koskaan poistako suodatinkahvaa tai vesisäiliön korkkia ennen kuin olette poistanut koneessa jäljellä olevan paineen. Paineen poistamiseksi irrottakaa laite pistorasiasta ja laittakaa käynnistinpainike asentoon höyry ☁, kunnes paine on kokonaan poistettu.**

**Palatkaa pysäytysasentoon (kuva.1).**

. Laite ei saa joutua kosketuksiin minkään lämmönlähteen kanssa (kuuma liesi tms.)

. Espresso –laitettanne käyttäessä jotkut osat voivat kuumentua – olkaa erityisen huolellinen käyttäessänne höyrystuutinta ja suodatinkahvaa

. Älä jätä laitetta lasten ulottuville ilman valvontaa

. Älkää käynnistäkö laitetta tyhjänä, ilman vettä.

. Älkää koskaan upottako laitetta, liitosjohtoa tai pistotulppaa veteen tai muuhun nesteeseen.

. Älkää vetäkö johdosta irrottaessanne laitetta pistorasiasta.

. Irrottakaa laite aina pistorasiasta :

. ennen vesisäiliön täyttämistä,

. ennen puhdistusta,

. käytön jälkeen,

. jos laite toimii epänormaalisti

- Älkää käyttäkö laitetta, jos:
- liitosjohto tai laite ovat oletettavasti vialliset,
- laite on pudonnut tai oletettavasti vuotaa ; näkymättömät vahingot voivat olla vaarallisia.
- Jos liitosjohto tai pistotulppa on vaurioitunut, ottakaa yhteyttä valtuutettuun Rowenta-huoltoon. Osat saa vaihtaa vain valtuutettu asentaja.

### 3. KÄYTÄNNÖN OHJEITA


- Saadaksenne voimakas aromista espressoa, käyttäkää erityistä espressokahvijauhetta.
- Säilyttäkää kahvijauhe jääkaapissa, näin se säilyttää arominsa pidempään.
- Älkää laittako suodatinta liian täyteen. Käyttäkää mittalusikkaa. Poistakaa ylimääräinen kahvijauhe suodatinten reunoilta.

#### Tärkeää !

- Ennen ensimmäistä käyttökertaa, tai jos laite on pitkään ollut käyttämättä, huuhtelkaa laite, kuten kappaleessa IV "Ensimmäinen käyttökerta - Huuhtelevminen" kehoitetaan.
- Täyttäkää vesisäiliö kylmällä vedellä.
- **Älkää koskaan poistako suodatinkahvaa tai vesisäiliön korkkia ennen kuin olette ennakkoon poistanut laitteeseen jääneen paineen (kappale 2).**

### 4. ENSIMMÄINEN KÄYTTÖKERTA - HUUHTELEMINEN

Varmistakaa, että laitteenne on irrotettu pistorasiasta.


1. Irroittakaa vesisäiliön korkki (kuva 2).
2. Mitatkaa 240 ml vettä ja kaatakaa vesisäiliöön (kuva 3)
- Tärkeää : määrää ei saa koskaan ylittää!**
3. Kiertäkää korkki paikoilleen (kuva 4).
4. Laittakaa suodatinkahva paikoilleen (ilman kahvijauhetta) koneeseen (kuva 5) : kääntäkää lujasti vasemmalta oikealle, jotta se on kiinnitysasennossa (kuva 6).
5. Asettakaa astia suodatinkahvan alle ja toinen höyrysuuttimen alle.
6. Kiinnittäkää laite pistorasiaan.
7. Kääntäkää nuppi asentoon "kahvin valmistus" (kuva 8).
8. Merkkivalo syttyy (kuva 9).
9. Jonkun ajan kuluttua kuuma vesi rupeaa valumaan. Kun astia on puolillaan, kääntäkää nuppi kevyesti asentoon  (kuva 10).
10. Kun höyryä ei enää tule, palatkaa pysäytysasentoon (kuva 1).

### 5. ESPRESSON VALMISTUS

Tarkistakaa, että laitteenne on irti pistorasiasta eikä painetta enää ole. (katsokaa turvaohjeet)

1. Irroittakaa vesisäiliön korkki (kuva 2).
- Mitatkaa tarvitsemanne veden määrä. Esim :  
 Italialainen kahvikuppi (pieni kuppi vahvaa kahvia) = 25 - 50 ml  
 standardikuppi (laihempaa kahvia) = 75 - 100 ml  
 Voitte valmistaa 4 italialaista kuppia tai 2 standardikuppia kerralla, lisäämättä vettä vesisäiliöön.
2. Kaatakaa vesi vesisäiliöön (kuva 3) ja kiertäkää vesisäiliön korkki kiinni (kuva 4).
3. Kytkekää laite pistorasiaan. Laittakaa suodatin suodatinkahvaan (kuva 5).
4. Mitatkaa kahvijauhe mittalusikan avulla suodattimeen. 1 mittalusikka vastaa 1 ranskalaista tai italialaista kuppia (voimakkaampaa kahvia).
5. Poistakaa ylimääräinen kahvijauhe suodatinten reunoilta .
- Tärkeää : älkää painako kahvijauhetta liian tiukkaan.**
6. Laittakaa suodatinkahva takaisin laitteeseen kääntämällä vasemmalta oikealle ja kiertämällä se lujasti paikoilleen (kuva 6).
7. Laittakaa espressokuppi (max 20 ml) suodatinkahvan alle (kuva 7).
8. Asettakaa nuppi kahvinvalmistusasentoon (kuva 8).
9. Merkkivalo syttyy (kuva 9).  
 1 - 2 min kuluttua kahvi rupeaa valumaan.
- Odottakaa, että kahvin valuminen lakkaa ja palauttakaa sen jälkeen nuppi pysäytysasentoon.(kuva 1).

**Huomio ! Suosittelemme, että ette pysäytä laitettanne ennen kuin kahvi on kokonaan valunut. Kahvin valuttua höyry ”kuivattaa” kahvijauheen kiinteäksi massaksi, joka on helppo poistaa.**

**10. Poistakaa laitteeseen jäävä paine.** Tätä varten irroitakaa laite pistorasiasta ja kääntäkää asentoon höyry , kunnes paine on kokonaan poistunut. Palatkaa pysäytysasentoon (kuva. 1).

Nyt voitte poistaa suodatinkahvan.

Kahvijauheen poistamiseksi, pitäkää suodatinta paikoillaan pitäen peukaloa lukituksen (C2) päällä, kääntäkää suodatinkahvaa kahvijauheen poistamiseksi.

## 6. NESTEIDEN KUUMENNUS HÖYRYN AVULLA

Höyryä voi käyttää maidon vaahdottamiseen mutta myös veden tm. nesteen lämmitykseen (tee, kuumat juomat).


1. Tarkistakaa, että laitteenne on irrotettu pistorasiasta eikä painetta enää ole.  
2. Mitatkaa pieni määrä vettä ja kaatakaa se vesisäiliöön. Suositus : 50 ml vettä vesisäiliöön riittää lämmittämään 100 ml astiassa olevaa vettä tai muuta nestettä

**Tärkeää : tehokkaimman höyryn saamiseksi, välttäkää laittamasta yli 100 ml vettä vesisäiliöön**

3. Kiertäkää vesisäiliön korkki kiinni (kuva 4).

4. Kiinnittäkää laite pistorasiaan.


5. Upottakaa höyrystin kuumennettavaan nesteeseen.

6. Kääntäkää nappi asentoon  (kuva 10).

7. Merkkivalo syttyy (kuva 9).

8. Höyry tulee 2- 3 min esikuumennuksen jälkeen.

9. Kun neste on kuumaa palatkaa pysäytysasentoon ja irrottakaa laite pistorasiasta.

10. Palauttakaa painike höyryasentoon  (kuva 10) höyryn poistamiseksi – muista tarkistaa, että höyrystintimen alla on astia.


**Varokaa polttamasta itseänne.**

**Tärkeää:** Puhdistakaa höyrystin jokaisen käytön jälkeen kostealla sienellä.

### Cappuccinon valmistus

Mikäli haluatte valmistaa cappuccinoa, lisätäkää 50 myllämainittuihin määriin. Suosittelemme maidon vaahdotusta ennen kahvin valmistusta. Tätä varten, laitettuanne kahvin suodatinkahvan paikoilleen :

- täyttäkää pieni astia maidolla (mikäli mahdollista kylmää, rasvatonta maitoa, kiinteämmän vaahdon saamiseksi). Suositus 2/3 vaahdotettua maitoa 1/3 espressokahvia kohti.

- Kääntäkää nappi höyryasentoon  Kun höyryä rupeaa muodostumaan, laittakaa maitoastia välittömästi höyrystintimen alle ja tehkää pyöriä liikkeitä ylhäältä alas maidon vaahdottamiseksi (kuva 11).

- Laittakaa cappuccinokuppi suodatinkahvan alle.

- Kääntäkää nappi kahvinvalmistusasentoon. Kun espresso on valunut, kaatakaa varovasti vaahdotettua maitoa espresson päälle.

Poistakaa laitteeseen jäänyt paine ennen kuin avaatte vesisäiliön korkin.

## 7. HUOLTO JA PUHDISTUS

- Irrottakaa laite pistorasiasta ja antakaa jäähtyä ennen puhdistamista.

- Poistakaa laitteeseen jäänyt paine ennen suodatinkahvan ja vesisäiliön korkin poistamista.

### A. Laite

Irrottakaa liitosjohto ja antakaa laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.

- Puhdistakaa laitteen ulkopinnat säännöllisesti pyyhkimällä kostealla sienellä. Peskää ja kuivatkaa säännöllisesti myös tippa-allas ja ritilä.

- Älkää käyttäkö alkoholi- eikä liuotinpohjaisia puhdistusaineita.

- Puhdistakaa säännöllisesti myös vedentuloaukko kostealla sienellä (kuva 12). Laite on aina oltava irti pistorasiasta tätä tehtäessä

### B. Cappuccino höyrystin

- Irrottakaa höyrystin vetämällä sitä alas päin.

- Huuhdelkaa höyrystin juoksevan veden alla maitojäämien poistamiseksi.

- Älkää käyttäkö alkoholi- eikä liuotinpohjaisia puhdistusaineita

- Kääntäkää huoltoasioissa valtuutetun Rowenta-huollon puoleen.

## 8. KALKINPOISTO

Kahvikuppien Määrä viikossa	Veden kovuus		eritt.kalkkipit. vesi (>30°th)
	pehmeä vesi (< 19° th)	kalkkipit.vesi (< 19-30° th)	
alle 10	joka 6. kk	joka 3. kk	joka 2. kk
yli 10	joka 2. kk	joka kk	joka 3. viikko

Suosittellemme tekemään kalkinpoiston **säännöllisesti, se pidentää laitteen käyttöikä.**

Kalkista aiheutuvat korjaukset eivät kuulu takuun piiriin.

- Suosittelemme puhtaan talousetikan käyttöä (ei missään nimessä viinietikkaa).

- Suosittelemme myös höyrysuuttimen säännöllistä huuhtelua (ks. kappale 4 "Ensimmäinen käyttökerta – Huuhteleminen").

### 1. Kalkinpoisto säiliöstä


Tarkistakaa, että laitteenne on irrotettu pistorasiasta eikä painetta ole jäljellä

1. Laittakaa suodatinkahva paikoilleen (ilman kahvijauhetta) vääntämällä sitä vasemmalta oikealle (kuva 6).

2. Kaatakaa 1/4 l talousetikkaa vesisäiliöön

3. Jättäkää vesisäiliön korkki auki.

4. Laittakaa astia suodatinkahvan alle (kuva 7)

5. Laittakaa liitosjohto pistokkeeseen ja kääntäkää nuppi höyryasentoon 

6. Antakaa etikan kiehua 1 min.

7. Odottakaa vähintään 30 min


8. Irrottakaa laite pistorasiasta


9. Tyhjentäkää vesisäiliön sisältö kääntämällä laite ylösalaisin ja huuhdelkaa säiliö useita kertoja puhtaalla vedellä.

### 2 Kalkinpoisto laitteesta

- Kaatakaa vesisäiliöön 1/4 l talousetikkaa.

- Sulkekaa vesisäiliön korkki ja kiinnittäkää suodatinkahva (ilman kahvijauhetta) paikoilleen.

- Kääntäkää valitsin kahvinvalmistus asentoon  kunnes kaikki etikka on tullut laitteen läpi.








- Tämän toimenpiteen aikana kääntäkää nuppi välillä höyryasentoon  höyrysuuttimen puhdistamiseksi - toistakaa tämä 2 tai 3 kertaa

- Kalkinpoiston jälkeen, huuhdelkaa laite 2 -3 kertaa (ilman kahvijauhetta suodatinkahvassa) valuttamalla vettä laitteen läpi.

Älkää unohtako huuhdella myös höyrypuolta

## 9. TAKUU

**Huomio ! Takuu ei koske laitteita, joiden toimintahäiriöt johtuvat kalkinpoiston laiminlyönnistä tai väärin suoritetusta kalkinpoistosta (esim. käytetty väärää etikkaa). Kääntykää huolto- tai varaosaongelmissa valtuutetun Rowenta-huollon puoleen.**

Ongelmia	Oletetut syyt	Ratkaisut
<b>ESPRESSO</b> Kahvi valuu liian hitaasti	liian hienoksi jauhettu kahvijauhe	karkeampi kahvijauhe
	suodatinosa tukossa	puhdistakaa se harjalla
	vedentuloaukko rasvainen	puhdistakaa laite jäähtyneenä (kuva 12)
	kalkin muodostuminen	suorittakaa kalkinpuhdistus
Kahvijauhetta kahvissa	suodattimenpidike tai suodatin	puhdistakaa ne lämpimällä
	likainen liian hienoksi jauhettu kahvijauhe	vedellä karkeampi kahvijauhe
Kahvi ei valuu	nuppi asennossa 	kääntäkää nuppi asentoon 
Kahvia valuu suodatinkahvan reunoilta	suodatinkahva asetettu huonosti	kiinnittäkää se kunnolla
	suodatinkahva on tukossa	poistakaa liika kahvijauhe
Kahvi maistuu etikalle	huuhtelu riittämätöntä kalkinpoiston jälkeen	kts. käyttöohjeen kohta 8 kalkinpoisto
<b>HÖYRY</b> vesi valuu suodatinkahvasta	nuppi kohdassa 	kääntäkää nuppi asentoon 
vähän tai ei höyryä ollenkaan asennossa 	nuppi  avattu liian aikaisin	sulkekaa nuppi  2 min ajaksi
höyrysuutin ei vaahdota maitoa	höyrysuutin tukossa	huuhdelkaa höyrysuutin
	käytätte liian rasvaista maitoa	käyttäkää rasvatonta maitoa
	maito ei ole riittävän kylmää astia on liian laajasuinen	käyttäkää vain tarpeeksi kylmää maitoa käytä pienisuista astiaa
<b>MUUTA</b> Laite ei toimi	epänormaali kuumennus laukaissut ylikuumenemissuojan	kääntykää valtuutetun Rowenta-huollon puoleen.

## NÁVOD K OBSLUZE

### Obr. I

- A. Kontrolka zapnutí
- B. Ovládací tlačítko
- C. Držák filtru s nádobkou na 4 Šálky
- D. Odměrka
- E. Nádržka na odtékající vodu
- F. Snímatelná mřížka nádržky na odtékající vodu
- G. Doplnky pro kapučino
- H. Parní tryska
- I. Uzávěr ohřívací nádrže

### Obr. II

- B. Ovládací tlačítko
- B1. Poloha vypnuto
- B2. Poloha louhování kávy
- B3. Poloha pára

### Obr. III

- C. Držák filtru
- C1. Snímatelný filtr na 1 až 4 šálky
- C2. Pojistka nádobky na kávovou sedlinu

## 1. PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

- Přečtěte si celý tento návod k použití a uschovejte ho.
- Dodržujte BEZPEČNOSTNÍ POKYNY !

### Technická charakteristika.

- Spotřebič třídy I (s „uzemněním“)
- 1 až 4 šálky (4 malé nebo 2 velké)
- Funkce páry
- Obsah ohřívací nádrže: 240 ml
- Výkon: 750 W
- Napětí: 230 V
- Bezpečnostní pojistka proti přehřátí a přetlaku

## 2. BEZPENOSTNÍ POKYNY

- Před prvním použitím spotřebiče se řiďte pokyny kapitoly „První použití – propláchnutí“ (kapitola 4).
- Na daný spotřebič bylo v souladu se zákonem č.22/1997 Sb. vydáno prohlášení o shodě výrobku. Spotřebič odpovídá harmonizovaným technickým normám a nařízením vlády:
  - \_ 168/1997 Sb. – elektrická zařízení nízkého napětí
  - \_ 169/1997 Sb. – elektromagnetická kompatibilita
- \* Příklad je určen pouze pro vysávání v domácnosti. Při používání přístroje mimo domácnost je uživa- tel povinen dodržovat lhůty pravidelných kontrol a revizí dle normy \_SN 33 1610 "Elektrotechnické předpisy. Revize a kontroly elektrických spotřebičů během jejich používání".
- **Provozní napětí: tento spotřebič může být používán pouze při střídavém proudu 220-240 V**
- Zkontrolujte, zda provozní napětí spotřebiče odpovídá instalovanému proudu; špatné zapojení může způsobit nezvratné škody, na které se nevztahuje záruka.
- Tento spotřebič musí být zapojen do zásuvky s uzemněním. Pokud používáte prodlužovací šňůru, musí její provedení odpovídat normě ČSN pro jmenovitý proud 6A a mít max. délku 5 m.
- Pozor:** když je spotřebič v provozu, je pod tlakem. Proto musíte na spotřebič dohlížet po celou dobu jeho fungování.
- Při použití funkce pára, pečlivě dodržujte pokyny návodu, aby nedošlo k jejímu případnému úniku.
- Nikdy nesundávejte držák filtru ani neotevírejte víčko ohřívací nádrže, dokud neklesne zbytkový tlak ve spotřebiči. Proto odpojte spotřebič ze zásuvky a ovládací tlačítko přepněte do polohy pára až tlak úplně klesne. Znovu ho vypněte (obr. 1).
- Nepoužívejte spotřebič na horkých plochách, neodkládejte ho na ně (např. varné plotýnky) ani ho nenechávejte v přímé blízkosti plamene, abyste nepoškodili těleso spotřebiče.
- Pokud si budete připravovat espresso, některé části se mohou zahřát na vysokou teplotu, což může způsobit spálení. Proto používejte odizolovanou rukojeť držáku filtru a upozorněte na nebezpečí i ostatní uživatele (pára, parní tryska a držák filtru).
- Spotřebič používejte a uchovávejte mimo dosah dětí.
- Spotřebič nezapínejte, pokud v něm není voda.
- Nenamáčejte spotřebič do vody.
- Neohřívajte žádnou hořlavou tekutinu pomocí páry.
- Pokud chcete spotřebič vypnout, netahejte za přívodní šňůru.
- Spotřebič vypínejte tak, že vytáhnete vidlici ze zásuvky:
- Než nalijete vodu do ohřívací nádržky,
- Před každým čištěním nebo údržbou,
  - po použití,
- V případě nesprávného fungování.

Domácí elektrospotřebič nesmí být zapnut pokud:

- přívodní šňůra nebo spotřebič jsou zjevně poškozeny,
- spotřebič upadl na zem nebo viditelně teče ; závady, které nejsou zjevné, mohou mít vliv na bezpečnost.
- Pokud je poškozena přívodní šňůra, musí ji vyměnit výrobce, jeho servisní středisko nebo odpovídající kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí.
- Tento spotřebič může být opravován pouze speciálním nářadím. Pokud je poškozena přívodní šňůra nebo v případě jiného problému, obraťte se na prodejce nebo na smluvní servis (viz seznam v příloze).

### 3. PRAKTICKÉ RADY

- Pokud chcete připravit espresso s intenzivním aroma, doporučujeme vám, abyste použili speciální čerstvě umletou kávu na espresso.
- Mletou kávu ukládejte do chladničky, tak si uchová déle své aroma.
- Neplňte filtr příliš. Použijte odměrku. Odstraňte přebytek mleté kávy.

#### **-Důležité !**

- Před prvním použitím nebo po dlouhé přestávce v používání propláchněte spotřebič podle pokynů kapitoly IV "První použití - propláchnutí".
- Do ohřívací nádržky nalijte studenou vodu.
- Nikdy nevyndávejte držák filtru nebo víčko ohřívací nádržky, dokud neklesne zbytkový tlak ve spotřebiči (kapitola 2)

### 4. PRVNÍ POUŽITÍ - PROPLÁCHNUTÍ

Zkontrolujte, zda je spotřebič odpojen ze zásuvky.

1. Odšroubujte víčko ohřívací nádržky (obr. 2).
  2. Odměřte 240 ml vody a nalijte ji do ohřívací nádrže (obr. 3).
- Důležité :** nikdy nepřekračujte tento objem, pokud chcete mít kávu dostatečně horkou.
3. Našroubujte víčko a dobře ho utáhněte (obr. 4).
  4. Nasadte držák filtru (bez mleté kávy) do spotřebiče (obr.5): dobře jím otáčejte zleva doprava, aby zaklapla pojistka (obr. 6).
  5. Pod držák filtru a pod parní trysku umístěte nádoby.
  6. Zapojte spotřebič.
  7. Otočte ovládacím tlačítkem do polohy "louhování kávy" (obr. 8).
  8. Rozsvítí se kontrolka zapnutí (obr. 9).
  9. Za chvíli začne vytékat horká voda. Když je nádoba do poloviny plná, otočte lehce ovládacím tlačítkem do polohy ☺ (obr. 10).
  10. Když dojde pára, vypněte spotřebič (obr. 1).

### 5. PŘÍPRAVA ESPRESA

**Zkontrolujte, zda je váš spotřebič odpojen a není pod tlakem. (viz bezpečnostní pokyny)**

1. Odšroubujte víčko ohřívací nádržky (obr. 2).  
Odměřte množství vody nezbytné pro vaši potřebu a nalijte ji do ohřívací nádržky. Pro informaci:  
Jeden šálek italské kávy (malý šálek silné kávy) = 25 až 50 ml  
Standardní šálek (na slabší kávu) = 75 až 100 ml  
Můžete připravit až 4 italské šálky nebo 2 standardní šálky najednou bez dolévání vody do ohřívací nádržky.
  2. Nalijte vodu do ohřívací nádržky (obr. 3) a utáhněte víčko (obr. 4).
  3. Zapojte spotřebič. Filtr umístěte do držáku filtru. (obr.5)
  4. Pomocí odměrky nasypete mletou kávu do držáku filtru. 1 odměrka odpovídá 1 francouzskému nebo italskému šálku (silnější káva).
  5. Odstraňte nadbytečnou kávu z okraje držáku filtru.
- Důležité:** nepěchujte mletou kávu.
6. Nasadte držák filtru do spotřebiče a dobře jím otáčejte zleva doprava, aby zaklapla pojistka (obr. 6).
  7. Pod držák filtru (obr. 7) položte šálek nebo nízkou nádobu (maximálně 20 ml).
  8. Přepněte ovládací tlačítko na "káva" (obr. 8).
  9. Rozsvítí se kontrolka zapnutí (obr. 9).
- Po 1 až 2 minutách začne vytékat káva.  
Počkejte, dokud káva nepřestane vytékat, a pak vyndejte nádobu, potom vraťte ovládací tlačítko do polohy vypnuto (obr. 1).

Až teď můžete vyndat držák filtru.



Pokud chcete vyhodit kávovou sedlinu, nechte filtr na místě a prstem zmáčkněte k tomu určenou p\_épínací pojistku, otočte držákem filtru a dejte ho pryč, aby mohla vypadnout kávová sedlina.

## 6. VÝROBA PÁRY PRO OHŘEV

Pára napění mléko, ale také ohřeje vodu (čaj, teplé nápoje).

1. Zkontrolujte, zda je spotřebič odpojen ze zásuvky a není pod tlakem.
2. změřte malé množství vody a nalijte ji do ohřívací nádržky. Pro informaci: 50 ml vody pro ohřátí 100 ml vody.

**Důležité:** pro větší účinnost, nenalévejte do ohřívací nádržky víc než 100 ml vody.

3. Utáhněte dobře víčko (obr. 4).
4. Zapněte spotřebič do zásuvky.
5. Ponořte parní trysku do ohřívané kapaliny.
6. Tlačítko přepněte do polohy  (obr. 10).
7. Rozsvítí se kontrolka zapnutí (obr. 9).
8. Pára unikne po 2 až 3 minutách přehřevu.
9. Když je tekutina horká, vypněte spotřebič a odpojte ho.
10. Otočte tlačítkem do polohy  (obr. 10), aby unikla pára, než znovu otevřete víčko a nezapome\_te umístit nádobu pod parní trysku.

**Pozor na spáleniny** .

**Důležité :** Hned po této operaci vyčistěte parní trysku vlhkou houbou.

### Příprava kapučína

Pokud chcete připravit kapučíno, přidejte 50 ml **navíc, než je výše uvedený doporučený objem.**

Doporučujeme vám, abyste mléko napěnili, **než připravíte** kávu. Proto poté co jste nasadili držák filtru naplněný kávou:

- Naplňte malou nádobku mlékem (pokud možno plnou, aby byla pěna hustší). Pro informaci: 2/3 naplněného mléka na 1/3 kávy espresso.
- Otočte tlačítkem do polohy

Pokud uniká pára, okamžitě pod něj umístěte nádobku a provádějte kruživé pohyby seshora dolů, abyste napěnili mléko (obr. 11). Pod držák filtru umístěte šálek- otočte tlačítkem do polohy káva a když vyteče káva, opatrně do ní dolijte napěněné mléko.

Než otevřete víčko ohřívací nádržky, nechte klesnout tlak.

## 7. ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

- Před čištěním spotřebič odpojte ze sítě a nechte ho vychladnout.
- Než vyndáte držák filtru a víčko ohřívací nádrže, odstraňte zbytkový tlak ze spotřebiče.

### A. Spotřebiče

- Před každým čištěním odpojte spotřebič ze sítě a nechte ho vychladnout.
- Čas od času vyčistěte spotřebič zevnějšku vlhkou houbou. Pravidelně umývejte nádržku na odtékající vodu a její mřížku a vysušte je.
- Nepoužívejte čisticí prostředky na bázi lihu nebo rozpouštědla.
- Když odpojíte spotřebič ze sítě, čistěte pravidelně mřížku, kudy protéká horká voda, vlhkou houbou (obr. 12).

### B. Příslušenství pro kapučíno

- Táhněte příslušenství pro kapučíno směrem dolů a odmontujte ho.
- Promyjte ho čistou vodou, abyste odstranili stopy mléka.
- Nepoužívejte líh ani rozpouštědlo.
- Při jiném způsobu údržby se obraťte na vašeho prodejce nebo smluvní servis.

## 8. ODSTRANĚNÍ VODNÍHO KAMENE

Počet šáleků za týden	Tvrdość vody		
	měkká voda (< 19° th)	tvrdá voda (< 19-30° th)	velmi tvrdá voda (>30° th)
Méně než 10	jednou za 6 měsíce	jednou za 3 měsíce	jednou za 2 měsíce
Více než 10	jednou za 2 měsíce	jednou za měsíc	jednou za 3 týdny

**Radíme vám, abyste vodní kámen z vašeho espressa odstraňovali pravidelně.**

**Záruka se nevztahuje na žádnou opravu poruchy kávovaru způsobenou vodním kamenem.**

- Doporučujeme vám, abyste používali čistý lihový ocet (v žádném případě ne vinný ocet).
- Radíme vám, abyste propláchovali pravidelně parní trysku (viz kapitola 4 "První použití - propláchnutí").

### 1. Odstranění vodního kamene z nádrže

Zkontrolujte, jestli je spotřebič vypnut ze sítě a není pod tlakem.

1. Nasadte držák filtru (bez mleté kávy) a nechte zaklapnout pojistku (otáčením zleva doprava) (obr. 6).
2. Do ohřívací nádržky nalijte 1/4 litru lihového octa.
3. Nenasazujte víčko.
4. Pod držák filtru umístěte nádobu (obr. 7).
5. Zapněte spotřebič do sítě a zapněte ovládací tlačítko.
6. Nechte ocet vařit 1 minutu.
7. Počkejte minimálně 30 minut.
8. Odpojte spotřebič ze sítě.
9. Obraťte nádržku, abyste vyprázdnili její obsah a několikrát ji propláchněte.

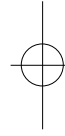
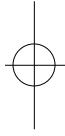
### 2 Odstranění vodního kamene z okruhu

- Do nádržky nalijte 1/4 litru lihového octa.
  - Uzavřete víko nádrže a prázdného držáku filtru na spotřebiči.
  - Zapněte espresso, přepínač nechte zapnutý, dokud nevyteče veškerý ocet.
  - Během tohoto úkonu 2 nebo 3 zapněte pomocí přepínače páru v trysce.
  - Až odstraníte vodní kámen, 2 až 3 -krát propláchněte spotřebič čistou vodou (bez kávy v držáku filtru).
- Nezapomeňte propláchnout parní okruh.

## 9. ZÁRUKA

**Pozor!** Záruka se nevztahuje na žádnou opravu poruchy způsobenou vodním kamenem. Při jakémkoliv problému s provozem nebo náhradními díly se obraťte na svého prodejce nebo smluvní servis.

Problémy	Pravděpodobná příčina	Řešení
<b>ESPRESO</b> Káva vytéká příliš pomalu	nevhodná káva	nahrubo mletá káva
	ucpaný filtr	vyčistěte ho
	ucpaná vodní mřížka	vyčistěte vychladlý spotřebič (obr. 12)
	tvoří se vodní kámen	odstraňte vodní kámen z espresa
Kávová sedlina v kávě	špinavý držák filtru nebo filtr	umyjte je teplou vodou
	příliš jemně mletá káva	káva mletá víc nahrubo
Káva neteče	tlačítko v poloze ☞	tlačítko v poloze ☞
Espresso vytéká po stranách držáku filtru.	špatně nasazený držák filtru	dejte ho na místo a zaklapněte pojistku
	ucpaný držák filtru	odstraňte přebytečnou mletou kávu
Špatná chuť (ocet)	nedostatečně propláchnuto	dodržujte návod k obsluze
<b>PÁRA</b> Držákem filtru protéká voda	tlačítko v poloze ☞	přepněte tlačítko do polohy ☞
Málo nebo žádná pára v poloze ☞	tlačítko ☞ zapnuto příliš brzy	vypněte tlačítko ☞ na 2 minuty
Parní tryska nenapění mléko	ucpaná parní tryska	propláchněte parní trysku
	používáte netučné mléko	plnotučné nebo polotučné mléko
	málo chladné mléko	velmi chladné mléko
	nevhodný tvar nádoby	malý průměr otvoru (džbánek)
<b>OSTATNÍ</b> Spotřebič nefunguje	špatně hřeje zapíná se bezpečnostní kontrolka	obraťte se na smluvní servis



Réf : 2541890

